



LILLEVILLA

FI PYSTYTYSOHJE

DK INSTALLATIONSVEJLEDNING

S MONTERINGSANVISNING

EN ASSEMBLY AND MAINTENANCE

NO INSTALLASJONSFORSKRIFTER

FR NOTICE DE MONTAGE

Lillevilla 580

3000 mm x 2590 mm / 28 mm



2300/2030 mm 2410 mm

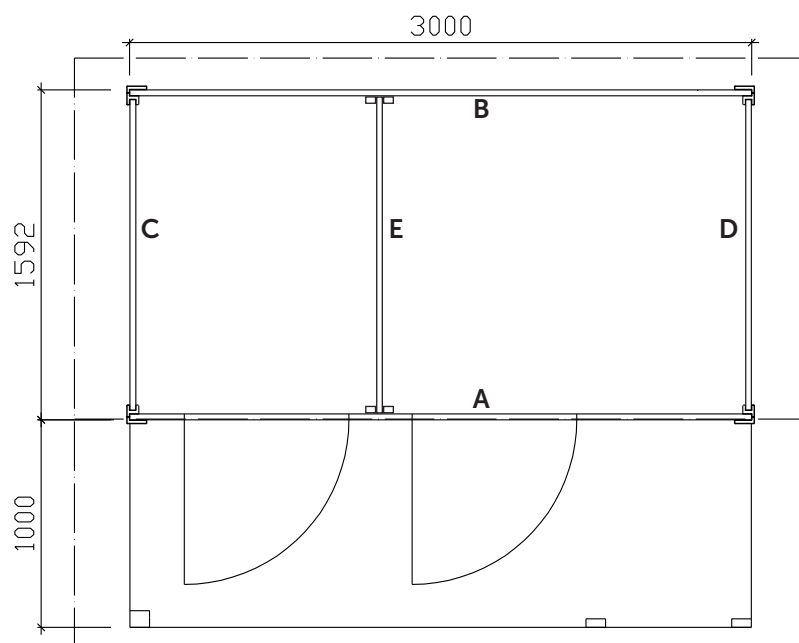
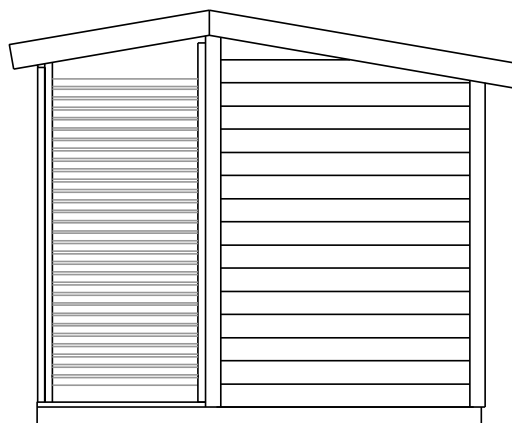
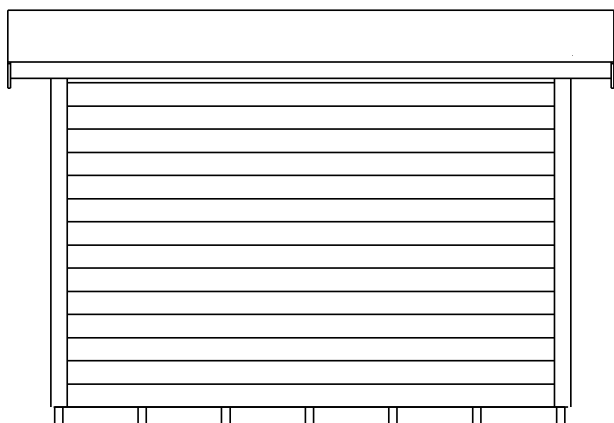
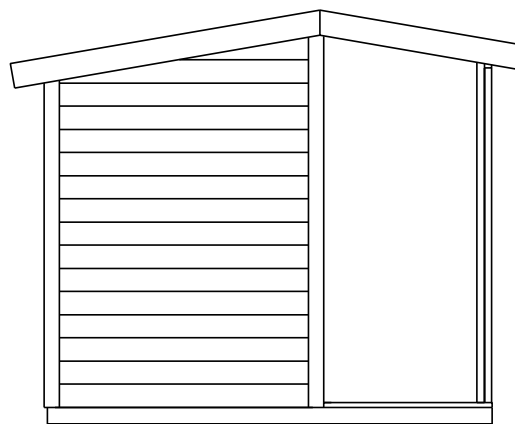


7,8 m²



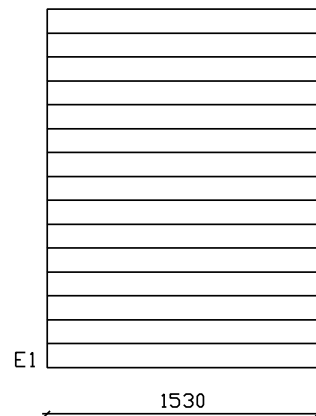
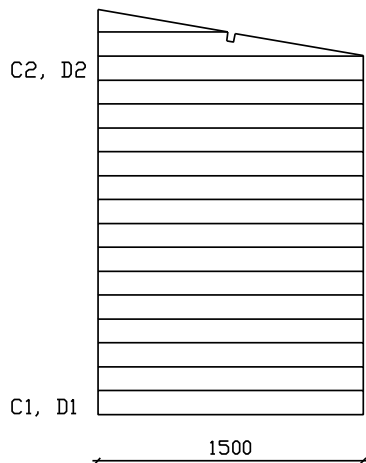
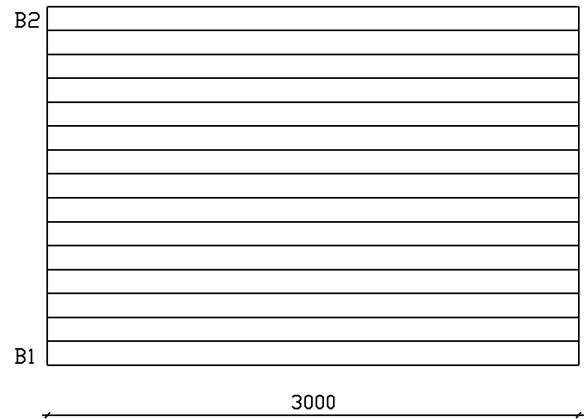
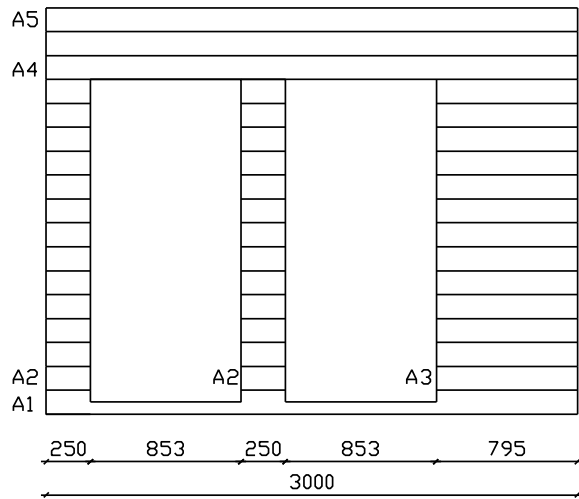
28 mm

Mittapiirrookset / Dimensionsritningar /
 Dimensionstegningar / Dimensionstegninger /
 Dimensional drawings / Plans côtés



Lillevilla 580: 3000 x 2590 mm

Mittapiirroksen / Dimensionsritningar / Dimensionstegninger / Dimensionstegninger / Dimensional drawings / Plans côtés



Etuseinä ja terassi voidaan asentaa peilikuvana
 Framväggen och terrassen kan monteras som en spegelbild
 Frontveggen og terrassen kan monteres som et speilbilde
 Forvæggen og terrassen kan samles som et spejl billede
 The front wall and terrace can be assembled as a mirror image
 Le mur avant et la terrasse peuvent être assemblés comme une image miroir

Lillevilla 580: 3000 x 2590 mm

Osaluettelo / Komponentlista / Deleliste / Del liste / Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Poutre de fondation	Foundation beam	48 x 98 x 2590	7	KI1	
Poutre de fondation	Foundation beam	48 x 98 x 1344	1	KI2	
Lames de plancher	Floor board	19 x 87 x 2940	18	L1	
Plinthe, être coupé sur le site	Skirting, to be cut at site	20 x 30	13m	L2	
Lames de plancher, terrasse	Floor board, terrace	26 x 95 x 3000	10	L3	
Voliges	Roof board	19 x 87 x 1780	41	KA1	
Voliges	Roof board	19 x 87 x 1130	41	KA2	
Planche de coin (L-profilé)	Corner board (L-profile)	32 x 95 x 2450	2	S1	
Poteau de coin (U-profilé)	Corner post (U-profile)	58 x 57 x 2450	2	S2	
Planche de coin (L-profilé)	Corner board (L-profile)	32 x 95 x 2200	2	S3	
Poteau de coin (U-profilé)	Corner post (U-profile)	58 x 57 x 2200	2	S4	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 3000	1	A1	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 250	26	A2	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 795	13	A3	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 3000	2	A4	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 3000	1	A5	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 3500	1	A6	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 3000	14	B1	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 3000	1	B2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 95 x 3500	1	B3	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 1500	14	C1	
Pignon	Gable triangle	28 x 397 x 1500	1	C2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 1830	1	C3	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 1180	1	C4	
Madrier	Wall board	28 x 135 x 1500	14	D1	
Pignon	Gable triangle	28 x 397 x 1500	1	D2	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 1830	1	D3	
Planche de rive	Fascia board	16 x 145 x 1180	1	D4	
Madrier, mur du milieu	Wall board, middle wall	28 x 135 x 1530	15	E1	
Poteau de support pour mur du milieu	Support post for middle wall	36 x 60 x 1950	4	E2	
Colonne, terrasse	Column, terrace	40 x 95 x 1950	3	F1	
Colonne, terrasse	Column, terrace	40 x 95 x 2095	1	F2	
Colonne, terrasse	Column, terrace	44 x 44 x 2095	3	F3	
Latte, terrasse	Lath, terrace	16 x 45 x 940	30	F4	
Latte, terrasse	Lath, terrace	16 x 45 x 690	30	F5	
Poutre de toit	Purlin	40 x 145 x 3500	1	K1	
Poutre de toit, pour terrasse	Purlin, for terrace	40 x 145 x 3500	1	K2	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

Lillevilla 580

3000 mm x 2590 mm / 28 mm

Osa	Del	Beskrivelse	Del
Kattokannattaja harjalle	Takbalk	Takbjelke	Tagbjælke
Katon tuki räystäälle	Stöd till taket	Støtte for taket	Støtte til tag
Räystäslaudan tukirima, juoksumetreinä	Stöd till takfotbräda. som löpmeter	Støtte for takfotbord	Støtte til sternbræt
Ovi, tyyppi N24	Dörr, typ N24	Dør, typ N24	Dør, typ N24
Ovenkarmi, oikea	Dörrkarm, höger	Dørkarm, høyre side	Dørkarm, højre
Ovenkarmi, vasen	Dörrkarm, vänster	Dørkarm, venstre side	Dørkarm, venstre
Oven ylä- ja alakarmi	Dörrkarm, ned och upp	Dørkarm, øverste og nedre	Dørkarm, ned og op
Oven ikkunan lasilista	List till dörrfönster	Lister til dørvindu	Liste til dørvindue
Pleksi oveen	Plexi till dörr	Plexi til dør	Plexi til dørvindue
Peitelauta oven yläpuolelle	Täckbräda ovanför dörr	Dekklister ovanfor dør	Dæklister over dør
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Skruer, spikere ol.	Pose med tilbehør
Asennuspalat	Monteringsstykke	Tømmerklosser for montasje	Monteringsklodser
Katon tuki räystäälle	Stöd till taket	Støtte for taket	Støtte til tag
Räystäslaudan tukirima, juoksumetreinä	Stöd till takfotbräda. som löpmeter	Støtte for takfotbord	Støtte til sternbræt
Ovi, tyyppi N24	Dörr, typ N24	Dør, typ N24	Dør, typ N24
Ovenkarmi, oikea	Dörrkarm, höger	Dørkarm, høyre side	Dørkarm, højre
Ovenkarmi, vasen	Dörrkarm, vänster	Dørkarm, venstre side	Dørkarm, venstre
Oven ylä- ja alakarmi	Dörrkarm, ned och upp	Dørkarm, øverste og nedre	Dørkarm, ned og op
Oven ikkunan lasilista	List till dörrfönster	Lister til dørvindu	Liste til dørvindue
Pleksi oveen	Plexi till dörr	Plexi til dør	Plexi til dørvindue
Peitelauta oven yläpuolelle	Täckbräda ovanför dörr	Dekklister ovanfor dør	Dæklister over dør
Tarvikepussi	Tillbehörspåse	Skruer, spikere ol.	Pose med tilbehør
Asennuspalat	Monteringsstykke	Tømmerklosser for montasje	Monteringsklodser

Kaikki mitat noin-mittoja. Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Alla dimensioner är approximata. Rätten till ändringar förbehålles.

Osaluettelo / Komponentlista / Deleliste / Del liste / Part list / Liste des pièces

Description	Part	Dimensions in mm.	Pieces	Mark	Control
Poutre de toit	Purlin	40 x 95 x 3500	1	K3	
Support pour toit	Support for roof	40 x 120 x 250	4	K4	
Support pour planche de rive	Support to fascia board, to be cut at site	26 x 31	7m	K5	
Porte, type N24	Door, type N24	32 x 794 x 1714	2	O1	
Cadre de porte, côté droite	Door frame, right	56 x 55 x 1772	2	O2	
Cadre de porte, côté gauche	Door frame, left	56 x 55 x 1772	2	O3	
Cadre de porte, supérieur et inférieur	Door frame, top and bottom	56 x 55 x 894	4	O4	
Liste pour fenêtre de porte	List for door window	12 x 30 x 385	8	O5	
Plexi pour fenêtre de porte	Plexi for door window	2 x 375 x 375	2	O6	
Planche de la casquette au-dessus de la porte	Covering board above door	20 x 95 x 910	4	O7	
Clous, vis	Accessories bag		1	T2	
Cale de bois rainurée pour le montage	Assembly blocks	28 x 65 x 250	2	T3	
Support pour toit	Support for roof	40 x 120 x 250	4	K4	
Support pour planche de rive	Support to fascia board, to be cut at site	26 x 31	7m	K5	
Porte, type N24	Door, type N24	32 x 794 x 1714	2	O1	
Cadre de porte, côté droite	Door frame, right	56 x 55 x 1772	2	O2	
Cadre de porte, côté gauche	Door frame, left	56 x 55 x 1772	2	O3	
Cadre de porte, supérieur et inférieur	Door frame, top and bottom	56 x 55 x 894	4	O4	
Liste pour fenêtre de porte	List for door window	12 x 30 x 385	8	O5	
Plexi pour fenêtre de porte	Plexi for door window	2 x 375 x 375	2	O6	
Planche de la casquette au-dessus de la porte	Covering board above door	20 x 95 x 910	4	O7	
Clous, vis	Accessories bag		1	T2	
Cale de bois rainurée pour le montage	Assembly blocks	28 x 65 x 250	2	T3	

All measurements approximately. We reserve the right to make technical changes.

FI

Yleistä

Hyvä asiakas, kiitos että valitsit juuri tämän kevythirsituotteen. Pyydämme sinua lukemaan pystytysohjeet kokonaisuudessaan, ennen pystyttämisen aloittamista. Muista säilyttää ohjeet tulevaisuuden tarpeen varalta. Seinärakenteiden piirustukset ja osaluettelot ovat mallikohtaisia ja muut piirustukset ovat yleispiirustuksia.

Mikäli joudut reklamoimaan tuotteen, pyydämme että ilmoitat jälleenmyyjällemme tuotteenne takuunumeron. Koodi löytyy pakkauksesta, sekä näiden ohjeiden viimeiseltä sivulta. Valitettavasti emme voi käsitellä reklamaatiota ilman kyseistä koodia.

Tuotteen takuuehdot

Ehdot takuun voimassaololle eivät päde mikäli:

- Asiakas ei ole noudattanut pystytysohjeita.
- Asiakas on muokannut osia.
- Pakkausta ei ole säilytetty asianmukaisella tavalla toimituksen jälkeen.
- Pystytettyä tuotetta ei ole asianmukaisesti pintakäsitelty välittömästi pystytyksen jälkeen.
- Perustusta ei ole tehty ohjeiden mukaan.

Takuu on voimassa jos:

- Osassa on valmistusvirhe
- Osa ei sovellu sille takoitettuun käyttöön.
- Osa ei vastaa ennen ostoa annettua informaatiota.
- Osa kestää lyhyemmän ajan käytössä kuin sen oletetaan kestävän.

Kaikkeen uudisrakentamiseen tarvitaan yleensä rakennus- tai toimenpidelupa. Tarkista asia paikallisilta rakennusvalvontaviranomaisilta ennen rakentamiseen ryhtymistä.

SV

Förord

Bästa byggare, tack för att du har valt denna trädgårdsstuga. Var vänlig och läs dessa instruktioner noggrant före monteringen och bevara dem för senare bruk. Ritningarna på väggstrukturen och komponentlistan i denna manual är modellspecifika och de andra ritningarna är generella ritningar.

I alla frågor och kontakter som gäller denna produkt ange för återsäljaren eller tillverkaren garantinumret som har klistrats på paketet och på monteringsanvisningen! Utan garantinumret är det inte möjligt att reklamera.

Garantivillkor för denna produkt

Villkoren för garantin gäller inte ifall att:

- Kunden inte har följt instruktionerna.
- Kunden har modifierat delarna.
- Paketet har inte förvarats på rätt sätt efter leveransen.
- Monterade produkten är inte ytbehandlat på rätt sätt.
- Fundamentet är inte gjort enligt anvisningarna.

Garantin är giltig ifall att:

- En del har ett produktionsfel
- En del inte lämpar sig för dess tilltänkta syfte.
- En del inte motsvarar informationen som angivits innan köpet.
- En del håller en kortare tid än vad som är antagbart.

Fråga ditt lokala byggnadskontor på förhand vilka byggnadslov du behöver.

NO

Generelt

Kjære kunde, takk for at du valgte dette produktet laget av lett tømmer. Vi ber deg om å lese monteringsanvisningen i sin helhet før du går i gang med selve monteringen. Husk å ta vare på anvisningen for eventuelt fremtidige behov. Hver modell har egne tegninger og liste over delene i veggkonstruksjonene.

Vi ber deg om å oppgi produktets garantinummer til din forhandler, i tilfelle du vil reklamere på produktet. Koden finnes på emballasjen og på siste side i denne anvisningen. Vi kan dessverre ikke behandle reklamasjon uten nevnte kode.

Garantivilkår for dette produktet

Garantibetingelsene gjelder ikke i følgende tilfeller:

- Hvis kunden ikke har fulgt monteringsanvisningen.
- Hvis kunden har bearbeidet delene.
- Hvis emballasjen ikke er oppbevart på hensiktsmessig måte etter levering.
- Hvis det monterte produktet ikke er hensiktsmessig overflatebehandlet umiddelbart etter montering.
- Hvis fundamentet ikke er utført i samsvar med anvisningen.

Garantien gjelder i følgende tilfelle:

- Produksjonsfeil i en del.
- Delen egnar seg ikke til det tenkte bruksformålet.
- Delen er ikke i overensstemmelse med informasjonen gitt før kjøpet.
- Delen holder kortere tid enn antatt.

Spør det lokale bygningskontoret på forhånd hvilken byggetillatelse du trenger.

DK

Forord

Kære kunde,

Tak for at du har valgt denne bjælkehytte. Læs venligst hele brugsanvisningen grundigt igennem, før du starter installationen, og gem vejledningen til yderligere reference. Tegningerne af vægkonstruktioner og komponentlisten i denne vejledning er modelspecifikke og de andre tegninger er generelle tegninger.

I tilfælde af klager, bedes du kontakte din forhandler om det specifikke garantinummer på din bjælkehytte. Du kan finde denne kode på pakken, og på den første eller sidste side i brugsanvisningen. Desværre kan vi ikke behandle din klage uden garantinummeret!

Garanti-vilkår for dette produkt

De følgende vilkår gælder for alle vores produkter. Garantien er ugyldig hvis:

- Brugsanvisningen ikke følges af kunden.
- Kunden ændrer nogle af delene.
- Pakken ikke er blevet opbevaret rigtigt af kunden efter levering.
- Det samlede produkt ikke straks er blevet malet eller behandlet med anden træbehandling.
- Fundamentet ikke er lavet rigtigt eller i henhold til brugsanvisningen.

Garantien er gyldig hvis:

- En del har en fabriktionsfejl.
- En del ikke er egnet til det påtænkte formål.
- En del ikke opfylder oplysningerne givet inden købet.
- En del holder i kortere tid, end man kan forvente.

Al nybyggeri kræver normalt bygge- eller arbejdstilladelse. Kontroller dette hos de lokale byggemyndigheder før påbegyndelse af byggeriet.

EN

Foreword

Dear customer,

Thank you for choosing this light log product. Please read the instruction manual carefully in full before beginning the installation, and keep the instructions for further reference. The drawings of the wall structures and the component list in this manual are model-specific and the other drawings are general drawings.

In case of reclamation, please inform your dealer about the specific guarantee number of your cabin. You can find this code on the package and on the first or last page of the instruction manual. Unfortunately, without the guarantee number we cannot handle your reclamation!

Warranty terms for this product

Following terms apply for all our products. The warranty is void if:

- Assembly instructions are not followed by customer.
- Changes have been made to the parts by customer.
- The package has not been stored properly after delivery to customer.
- The assembled product has not immediately been properly taken care of by painting or other preservative product.
- The foundation is not made properly, or according to our instructions.

The warranty is valid if:

- A part has a manufacturing defect.
- A part is not fit for its intended use.
- A part does not meet the information given prior to purchase.
- A part lasts for a shorter time than can be assumed.

Please check with your local building authorities if planning permission is required before beginning construction.

FR

Avant-propos

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi cet abri. Lisez ces instructions avec soin avant de commencer le montage. Les dessins des structures murales et la liste des composants dans ce manuel sont spécifiques au modèle et les autres dessins sont des dessins généraux. Veuillez les suivre. Conservez les instructions de montage de votre abri pour une consultation ultérieure. Merci d'indiquer dans tous vos courriers ou échanges, avec le revendeur et/ou fabricant, le numéro de garantie du produit, qui se trouve dans l'emballage du produit et sur la notice de montage fournie avec le produit. Aucune réclamation, sans le numéro de garantie, ne pourra être prise en compte.

Les conditions de garantie pour ce produit

Les conditions suivantes seront appliquées pour tous nos produits, la garantie est annulée si:

- Le client n'a pas respecté les instructions de montage
- Des modifications sur les pièces ont été effectuées par le client.
- Le colis n'a pas été stocké correctement après la livraison chez le client.
- Le produit assemblé n'a pas fait l'objet d'un traitement immédiat avec une peinture ou autre produit de protection
- La fondation n'a pas été effectuée correctement, ou selon nos instructions.

la garantie s'applique si :

- la pièce présente un défaut de fabrication
- la pièce ne convient pas à l'usage auquel il est destiné
- la pièce ne correspond pas à l'information donnée avant l'achat
- la durée de vie de la pièce est inférieure à celle présumée

En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage.

FI

Pystytys- ja huolto-ohjeet

Ennen pystytystä

Valmiiksi työstetyt kevythirret ja muut osat on pakattu suojakääreeseen. Jos tuotetta ei pystytetä heti, on sen pitempiaikainen varastointi suositeltavaa sisätiloissa tai muuten hyvin suojattuna. Suojakäärettä ei kannata poistaa. Varastoitava tavara on nostettava reilusti irti maasta maakosteuden siirtymisen estämiseksi. Varastoitavan tavaran alustan on oltava suora.

Pystytysohjeet sisältävät osaluettelon sekä seinäkaaviot. Tarkista koko paketin sisältö osaluettelon avulla ja ota pikimmiten yhteyttä jälleenmyyjäsi, mikäli osia puuttuu tai ne ovat viallisia.

Pystytystä aloitettaessa on hyvä lajitella osat aiotun pystytyspaikan lähistölle siten, että ympärille jää riittävästi työskentelytilaa.

1. Tarkista paketin sisältö
2. Käytä ohjeen osaluetteloa kirjataksesi puuttuvat tai vaurioituneet osat.
3. Tarvittaessa ota yhteyttä jälleenmyyjäsi.

Osat on pakattu suojaavaan muoviviin muovivantein. Kierrätä muovi, vanteet ja tukirimat noudattaen paikallisia suosituksia.



SV

Monterings- och skötselanvisningar

Före monteringen

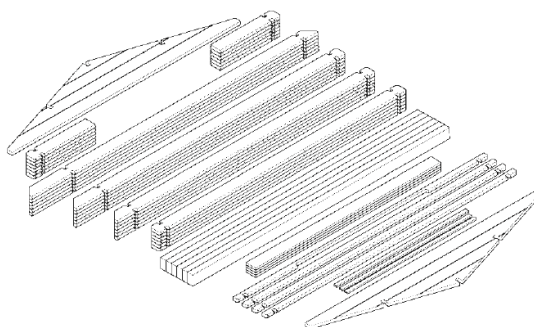
Färdigbearbetade lättstockar och andra delar har packats i förpackningsplast. Om inte byggnaden byggs upp genast, måste materialet lagras inomhus eller annars vältäckt. Förpackningsplasten ska inte tas bort. Ett lagrat föremål behöver lyftas upp ordentligt från marken för att förhindra markfuktigheten från att tränga in i paketen. Underlaget måste vara plant.

I början av den här monteringsinstruktionen finns det en lista med delar och ritningar över väggkonstruktionen, som förevisar vilka delar som hör till leveransen. Kontrollera hela innehållet med listan av delarna. Om någonting saknas eller är trasigt, kontaktas försäljaren omedelbart.

Sortera delarna i närheten av byggplatsen, så att det lämnar tillräckligt med rum att jobba runtomkring.

1. Kontrollera förpackningens innehåll
2. Använd listan över delar för att registrera eventuella delar som saknas eller är defekta.
3. Kontakta din återförsäljare vid behov.

Virket är packat i skyddande plast och beseglat med plastband. Återvinn plast, band och stödkäpparna enligt lokala anvisningar.



NO

Monterings- og vedlikeholdsanvisning

Før montering

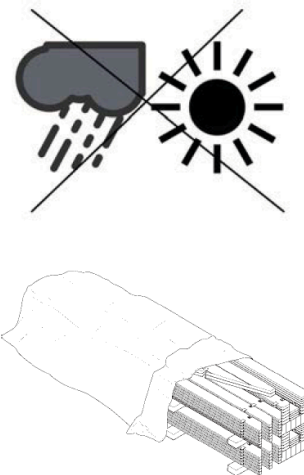
De ferdigbehandlede tømmerstokkene og andre deler er pakket i beskyttende emballasje. Hvis bygningen ikke settes opp med en gang, anbefales det å oppbevare produktet innendørs eller godt beskyttet. Beskyttelsesemballasjen skal ikke fjernes. Lagret vare skal heves godt over bakken for å beskytte mot bakkefuktighet. Varen skal lagres på plant underlag.

Monteringsanvisningen inneholder liste og tegninger over deler og veggkonstruksjoner. Innholdet i emballasjen skal kontrolleres mot listen over delene. Ta umiddelbart kontakt med din forhandler i tilfelle det mangler deler, eller delene er defekte.

Det lønner seg å sortere delene i nærheten av tiltenkt monteringssted, med god plass til å utføre arbeidet.

1. Sjekk innholdet i emballasjen
2. Bruk listen over delene for å notere manglende eller defekte deler.
3. Ta kontakt med din forhandler ved behov.

Lettstokkene er pakket i beskyttelsesplast og forseglet med plastbånd. Plasten, båndene og støttelektene skal resirkuleres i samsvar med lokale bestemmelser.



DK

Montage og vedligeholdelse

Inden montage

Bearbejdede stammer og andre dele er blevet pakket ind i beskyttende indpakning. Hvis hytten ikke samles med det samme, skal den opbevares indendørs eller på anden måde godt beskyttet indtil den skal samles. Pakken skal holdes væk fra jorden for at undgå opslugning af fugt og den skal opbevares på et plant underlag.

Samlingsinstruktionerne omfatter en stykliste og tegninger af vægkonstruktionerne. Du bedes tjekke alt indholdet i henhold til styklisten, og du skal kontakte din forhandler med det samme, hvis der mangler nogle dele, eller der er fejl ved nogen af delene.

Du skal sortere delene i nærheden af grunden, hvor hytten skal samles og man skal sørge for, at der er nok plads til at arbejde på.

1. Tjek pakkens indhold
2. Brug styklisten bagerst til at notere eventuelt manglende eller beskadigede dele
3. Kontakt din forhandler, hvis det er nødvendigt.

Tømmeret er pakket ind i plastik og er forseglet med plastikkanter. Genbrug plastikken, kanterne og de beskyttende bjælker nedenunder i henhold til lokale regler.

EN

Assembly and maintenance instructions

Before assembly

Machined logs and other parts have been packed into protective wrapping. If the item will not be constructed immediately, it should be kept indoors or otherwise well-protected until assembly.

The package should be kept away from the ground in order to avoid absorbing moisture and be stored on a level base.

Building instructions include a part list and drawings of the wall constructions. Please check the contents in full with the help of the part list and contact your retailer immediately if something is missing or defective.

Please sort the parts near the planned building area leaving enough space for working.

1. Check contents of the package
2. Use the part list at the end to register any missing or damaged parts
3. Contact your retailer if necessary.

The timbers are packed in plastic and sealed with plastic rims. Recycle the plastic, rims and protecting beams underneath, according to local regulations.

FR

Les instructions de montage et de maintenance

Avant montage

Les madriers et autres pièces ont été emballés dans une bâche protecteur. Si le produit n'est pas assemblé immédiatement, il est recommandé de le stocker à l'intérieur ou de bien le protéger jusqu'au jour du montage. Ne pas enlever la bâche protecteur. Le matériel stocké ne doit pas être posé directement sur le sol, ceci afin d'éviter à l'humidité de remonter dans le colis. Le colis doit être stocké sur une surface parfaitement plane.

Au début / à la fin de cette notice de montage vous se trouvent la liste des pièces et les schémas des murs, vous permettant ainsi une meilleure identification des dites pièces. Veuillez contrôler le contenu du colis à l'aide de la liste des pièces et contactez tout de suite votre revendeur s'il vous en manque ou si des pièces sont abîmées.

S'il vous plaît trier les pièces près de la zone de construction prévue en laissant assez d'espace pour travailler.

1. Vérifiez le contenu du paquet
2. Utilisez la liste des pièces à la fin pour répertorier des pièces manquantes ou endommagées
3. Contactez votre revendeur.

Les madriers sont emballés dans une bâche et ils sont immobilisés avec un cerclage en plastique. Recyclez la bâche d'emballage, le cerclage en plastique et les chevrons, selon la réglementation de traitement des déchets de votre commune.

Perustukset

Tärkein tekijä onnistuneelle pystytykselle on hyvin tehty perustus. Pohjan tulee olla hyvin tasoitettu ja täysin vaakasuoraksi vaaitettu. Perustuksen ja rakennuksen pitää pysyä vaakasuorassa myös rakennuksen pystytämisen jälkeen. On hyvä varmistaa, että maapohja jolle rakennetaan, on hyvin vettä läpäisevä ja että routiminen on estetty. Kaikissa tapauksissa suosittelumamme perustustapa on betonilaattaperustus. Se tasaa rakenteen kuormituksen suurelle alueelle ja sopii kaikille maalaaduille, kun perustustyö tehdään asianmukaisesti. Pilariperustusta käytettäessä perustuspuiden tukien (pilareiden) välit saavat olla korkeintaan 150 cm. Harkkoja, laattoja, terassijalkoja tai vastaavia käytettäessä on huolehdittava, että maaperä ei pääse painumaan epätasaisesti tai nousemaan routimisen johdosta, ja on suositeltavaa asetella tuet esim. tiivistetyin ja tasaisen sorapatjan päälle. Perustustavasta riippumatta tärkeää on alapohjan riittävästä tuuletuksesta huolehtiminen. Mikäli mökki sisältää erillisen terassin, on sen perustukset tehtävä yhtä huolellisesti ja samalle korkeudelle kuin varsinaisen mökin perustukset. Tarvittaessa kysy neuvoa asiantuntijalta tai teetä perustukset alan ammattilaisella. Perustuspuut kiinnitetään perustuksiin esimerkiksi kulmarauodoilla (ei sisälly toimitukseen). Perustusten ja perustuspuiden väliin on hyvä laittaa kattohuopakaistale tai muu eriste (ei sisälly toimitukseen) katkaisemaan kosteuden nousu perustuksista puuhun. Perustuspuut kannattaa asentaa siten, että ulommat perustuspuut tulevat hieman hirsiseinistä sisäänpäin. Tähän on kaksi syytä: Näin seinistä valuva sadevesi ei kostuta perustuspuun ja alimman hirren väliä. Lisäksi ulommat perustuspuut toimivat lattialautojen reunatukena. Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että perustukset tehdään n. 5-10mm pienemmiksi kuin mökin pohja-ala on.

Grund

En välgjort grund är den viktigaste förutsättningen för att lyckas med bygget. Underlaget måste vara jämnt och helt horisontellt. Grunden och byggnaden måste vara vågräta också efter att byggnaden har rests för att kunna fungera ordentligt. Se till, att jordmänen släpper igenom vatten väl och förhindra tjäle. I samtliga fall rekommenderar vi betonggrund. Den sprider ut belastningen av byggnaden till ett större område och passar alla jordkvaliteter. I uppfrysande jord måste grunden nå under frostgränsen eller annars måste tjälisolering användas för att skydda grundnivån. När pelargrund används, får mellanrummet vara högst 150 cm för fundamentbalkarnas stöd (pelare). Vid användning av block, plattor eller terrassplintar, bör man se till att marken inte kan röra på sig på grund av tjäle. Vi rekommenderar att placera fundamentet på t ex en tät och jämn grusbädd. Oberoende av fundamentlösning, bör man se till att trossbotten vädras ordentligt. Om huset har en separat veranda, måste dess grund göras lika noggrant och till samma höjd som grunden till den egentliga byggnaden. Grundmåtten finns på planritningen. Vid behov fråga råd av en expert eller låt en professionell göra grunden. Fäst grundbalkarna i fundamentet med till exempel vinkeljärn (ingår inte i leveransen). Det är värt att lägga till takfilsremсор eller något annat isoleringsmaterial (ingår inte i leveransen) mellan grundbalkarna och grunden för att hålla fukten borta från träet. Placera de yttersta grundbalkarna lite inåt från stockväggarna. Det innebär, att fundamentet görs ca. 5-10 mm mindre än stugans yta. Då fuktar regnvattnet som rinner från väggarna inte fogen mellan den nedersta stocken och grundbalken. Dessutom fungerar de yttersta grundbalkarna som kantstöd för golvbrädorna.

Fundament

Den viktigste forutsetningen for en vellykket oppsetting av bygget er et grundig lagt fundament. Underlaget skal være godt jevnet og fullstendig plant. Fundamentet og bygningen skal holde seg horisontalt også etter at bygget er satt opp. Det er viktig å sikre at grunnen under bygningen er godt drenert og beskyttet mot telehiv. Vi anbefaler alltid betongplatefundament. Det fordeler belastningen av konstruksjonen på en større flate og passer for alle jordarter når fundamenteringen er utført på hensiktsmessig måte. Når søylefundament benyttes må mellomrommet ikke være mer enn 150cm for fundamentbjelkenes støtter (søylar). Når du bruker blokker, plater eller terrassefundament må du sørge for at bakken ikke kan bevege seg som følge av frost. Vi anbefaler å plassere fundamentet på f.eks. en kompakt og jevn base av pukk. Uansett løsning for fundament, sørg for at stolpeenden er ordentlig ventilert så den får puste. Hvis hytta skal ha terrasse, skal fundamentet til den utføres nøyaktig og på nivå med fundamentet til selve hytta. Om nødvendig, søk råd fra en ekspert, eller la en profesjonell gjøre grunnarbeidet. Fest grunnbjelkene i fundamentet med f.eks. vinkeljern (følger ikke med i leveransen). Grunnbjelkene er grunnbehandlet, men det er likevel verdt å legge inn takfeltremser eller annet isolerende materiale (følger ikke med i leveransen) mellom grunnbjelkene og grunnen for å holde fuktighet borte fra treverket. Plasser de ytterste grunnbjelkene litt innenfor stikkveggene. Det betyr at fundamentet gjøres ca. 5-10 mm mindre enn husets ytre mål. Da blir ikke skjøtene mellom de nederste stikkene og grunnbjelkene fuktet av regnvann som renner nedover veggene. De ytterste grunnbjelkene fungerer også som kantstøtte for gulvbordene.

Fundament

Det vigtigste aspekt af konstruktionen er et velforberedt fundament.

Det skal være fladt, fuldstændigt plant, og blottet for enhver bevægelse selv efter montagearbejdet. Vær særlig forsigtig med disse krav, når der bygges på områder, hvor vand bliver liggende på jorden. I alle tilfælde foretrækkes et helt betonfundament. Det spreder konstruktionens belastning over et stort område og passer til alle jordtyper. Din forhandler kan give dig råd om andre fundamenter, hvis det ikke er muligt at lave et helt betonfundament. Når der anvendes søjlefundament, må mellemrummet højst være 150 cm til fundamentbjælkernes støttesøjle. Hvis der anvendes blok, fliser eller terrassefodder, bør man se til, at underlaget ikke kan bevæge sig på grund af permafrost. Vi anbefaler at placere fundamentet f.eks. på et tæt og jævnt gruslag. Afhængig af fundamentløsning bør man sørge for, at dobbeltbunden udluftes ordentligt. Fundamentet til den valgfrie terrasse skal være på niveau med basen til hytten og skal være godt forberedt. Få vejledning af en ekspert om nødvendigt, eller lad en professionel lave fundamentet.

Fastgøre fundamentbjælkerne på fundamentet for eksempel med vinkeljern (ikke inkluderet i leverancen). Fundamentbjælkerne er imprægneret, men det er alligevel klogt at lægge en bane af tagpap eller anden isolering (ikke inkluderet i leverancen) mellem fundamentet og fundamentbjælkerne for at hindre fugt i at trænge fra fundamentet til træet. Det kan betale sig at montere fundamentbjælker, således at de yderste fundamentbjælker ikke når helt ud til væg bjælkerne. Dette er der to grunde til. På den måde kan regnvandet ikke løbe mellem fundamentbjælken og den nederste bjælke. Desuden fungerer de yderste fundamentbjælker som kantstøtte til gulvplanker. I praksis betyder dette, at fundamentet opføres ca. 5-10mm mindre end husets grundareal.

Foundation

The most important aspect of the construction is a well-prepared foundation. It must be flat, completely level and devoid of any movement even after the assembly work. Take special care of these requirements when building on areas where the ground retains water. In all cases a concrete raft foundation is preferred. This spreads the constructions' load over a wide area and suits all ground types. Your retailer can advise an alternative foundation method should a raft not be possible. When using a pier and beam foundation, the spacing of the columns (posts) shall not be greater than 150 cm. When using construction blocks, slabs or footings as foundation it should be made sure that the soil will not move during frozen ground conditions. We recommend placing the foundation on, for example, a compacted and evened out bed of gravel. Regardless of type of foundation it should be made sure that the subfloor construction is well ventilated. The foundation for the optional terrace must be level with the base for the cabin and be prepared carefully. If needed, seek advice from an expert or have a professional perform the foundation work.

Fasten the foundation beams to the foundation, for example with angle irons (not included). Foundation beams are protection treated but it is advisable to add a roofing felt strip (not included) or another insulator between the foundation and the beams to stop moisture from the foundation penetrating the timber. The outermost foundation beams should finish nearer each other than the log walls. There are two important reasons for this. 1. Rain water won't wet the point of contact of the foundation beams and the lowest logs. 2. The outermost foundation beams offer support for the edge of the floor. In practise it means that the foundation shall be 5-10mm smaller than the log frame of the cabin.

Fondation

Des fondations effectuées avec soin sont un facteur déterminant pour un montage réussi. Les fondations doivent être parfaitement de niveau. Les fondations et la structure d'abri doivent rester horizontales même après le montage. Il est important de vérifier, que le sol sur lequel vous envisagez de construire votre abri, permette une bonne évacuation de l'eau afin d'éviter le gel. Dans tous les cas, nous vous recommandons d'utiliser la fondation en dalle de béton. Ceci répartit le poids de la structure en une grande surface et quand le travail a été fait correctement il s'adapte à tout type de sol. Lorsque vous utilisez un pilier pour le sol, l'espace doit faire maximum 150 cm pour le soutien (pilier) des planches de fondation. En cas d'utilisation de bloc, de plaques ou de plinths de terrasse, vérifiez que le sol ne peut pas bouger en cas de gel. Nous vous recommandons de placer les fondations sur un lit homogène et solide de gravier. Peu importe la fondation, faites attention à ce que le fond soit bien aéré. Si l'abri inclut une terrasse séparée, ses fondations doivent être faites avec le même soin et à la même hauteur que la fondation de l'abri. Si besoin, vous pouvez demander des conseils à un expert, ou laissez un professionnel construire le sol.

Fixez les solives de fondation aux fondations avec par exemple des chevilles (non livrées). Les solives sont traitées avec un produit de protection bois. Toutefois il est recommandé d'ajouter une bande de feutre bitumeux (non livrée) ou un autre matériel isolant entre les fondations et les solives pour empêcher l'humidité de remonter du sol vers le bois massif de la construction. Veillez à assembler les solives de la fondation un peu plus vers l'intérieur par rapport aux murs en madriers (5 mm de chaque côté). Cela permettra à l'eau ruisselante de s'évacuer plus facilement. Il y a deux raisons importantes à ceci: tout d'abord, l'eau de pluie tombant le long des murs ne mouillera pas le point de contact entre les solives de fondation et les premiers madriers du bas, et ensuite cela vous permettra aussi de fixer plus facilement vos lames de plancher (en option sur certains modèles).

DK

Hvis din bjælkehusleverance ikke omfatter gulvet, og du f.eks. opfører bjælkerammen direkte på en betonplade, kan det betale sig at lægge ovennævnte isolering mellem den nederste bjælke og betonpladen. Desuden bør betonpladen være 5-10 mm mindre end bjælkerammen, så vandet fra væggen ikke kan blive liggende mellem bjælken og betonpladen.

Dør og vindue

Indbyrdes afstand mellem dørsidekarmene skal være nøjagtig ens forneden og foroven. Husk, at det er yderst vigtigt for dørens/dørenes funktion, at bygningen og dørkarmen er fuldstændig vandret. Hvis døren eller vinduet ikke ser ud til at sidde godt i åbningen, tjekkes om bunden og bygningen er i vinkel. Døre og vinduer fungerer kun ordentligt, hvis disse ting er i orden. Løft om nødvendigt bygningshjørnet, der ligger for lavt, med en kile.

Afhængig af modellen kan tilbehørsposen indeholde justeringsplader til hængslerne. Om nødvendigt kan dørens position og afstand fra sidekarmen justeres ved at montere en eller flere justeringsplader under hængselsskiven(e). Nogle modeller har hængsler, der kan justeres ved at skrue hængslet ind eller ud efter behov.

Tjek omhyggeligt, at vinduet vender den rette vej. Et forkert monteret, sidehængslet vindue falder af hængslerne, når det åbnes. I et vindue, som hængsles i toppen, monteres hængslerne opad. Husk, at vinduet falder af hængslerne, hvis det åbnes for meget, eller hvis klinken ikke er monteret.

Stram skruerne på dør- og vinduebeslagene og låsen let med håndværktøj.

EN

If your cabin excludes a floor and you are building the log frame directly onto brick/blockwork, please add a felt bitumen strip between the undermost log and brick/block. Additionally the brick/blockwork should be 5-10mm smaller than the log frame so that rainwater falling along the walls won't wet the point of contact at the lowest log.

Door and window

The distance between sides of the door frame must be exactly the same at the top and the bottom. It is very important that the cabin and the door frame are completely level to allow the door(s) to function properly. If the doors or windows do not seem to fit correctly in the opening, check the level of the foundation and the level of the building. These components will not function properly if they do not sit level. If necessary pack up the low corner to correct this fault.

Depending on the model, the accessory bag may contain adjustment plates for the hinges. If necessary, the position and distance of the door from the side frame can be adjusted by mounting one or more adjustment plates under the hinge(s). Some models have hinges that can be adjusted by screwing the hinge inwards or outwards as needed.

Be careful to install windows the right way up. Windows with hinges on the side assembled upside down will fall from the hinges when opened. Some windows are to be assembled with hinges at top. Avoid opening such too much, because it might also loosen from the hinges.

Lightly tighten the screws on the door and window fittings and the lock with hand tools.

FR

Dans la pratique les fondations sont usinées environ 5-10 millimètres plus petites que la surface de l'abri pour les mêmes raisons.

Si votre abri ne comprend de plancher Luoman, vous devez monter la structure directement sur une dalle de béton. Il est indispensable de prévoir une isolation de cette dernière afin d'éviter les remontées d'humidité. Mettez aussi un isolant entre la dalle et le premier madrier pour éviter la remontée d'humidité, la dalle en béton doit être 5-10mm plus petite que la surface de l'abri afin que l'eau de pluie ruisselant le long des murs ne reste pas entre le point de contact de la dalle de béton et les premiers madriers du bas.

Porte et fenêtre

Les intervalles entre les montants latéraux doivent être exactement identiques au dessus et au dessous. Souvenez-vous que pour permettre à la porte de fonctionner correctement, il est impératif que l'abri et le cadre de la porte ou des portes soient parfaitement de niveau et d'équerre. Si la porte ou la fenêtre semble ne pas vouloir se placer correctement dans l'ouverture, vérifiez que le bâtiment est de niveau. Les menuiseries fonctionnent correctement uniquement lorsque le bâtiment est de niveau. Si nécessaire soulevez un coin de la maison et placez-y une cale en bois traité.

Faites attention à installer la fenêtre dans le bon sens. Une fenêtre montée à l'envers tomberait de la charnière, une fois ouverte. Les fenêtres avec des charnières placées en haut seront posées avec les charnières vers l'extérieur. Évitez d'ouvrir trop cette dernière, elle pourrait alors se déboîter des charnières d'avant plus si l'entrebâilleur n'a pas été installée. Remarque! Serrez légèrement les vis des ferrures de porte et fenêtre et de la serrure avec des outils à main.

FI**Katto- ja lattialaudat**

Katto- ja lattialaudan takaosa on normaalisti vajaasärmäinen, ja tämä ei ole vika vaan kuuluu tuotteeseen. Ole tarkkana, että käytät oikeita lautoja, sillä kattolautoissa on samanlainen profiili kuin lattialautoissa.

Katto- ja lattialauta elää ilmankosteuden mukaan jonkin verran, joten jokaisen laudan väliin täytyy jättää pieni rako (1-1,5 mm). Kattolaudat asennetaan sileä puoli alaspäin eli mökkiin päin ja urat ylöspäin.

Katemateriaali

Jos toimitukseen kuuluu katemateriaali, on se asennettava välittömästi katon valmistuttua. Jos toimitukseen ei kuulu katemateriaalia, tulee katto suojata heti katon valmistuttua ja asentaa varsinainen katemateriaali viipymättä. Rakennus on tarkoitettu katettavaksi kevyellä katemateriaalilla. Suosittelemme huopa- tai peltikatetta normaali harjakattoisiin malleihin. Tasakattoisiin malleihin tulee käyttää liimautuvaa rulla-huopaa tai optimiratkaisuna EPDM katetta. Seuraa asennuksessa katemateriaalin toimittajan ohjeita.

Myrskyvarmistus

Koville tuulille ja myrskyille alttiilla rakennuspaikoilla mökin kiinnittäminen perustuksiin ja katon kiinnittäminen mökkiin täytyy tehdä erityisen huolellisesti. Tämä saattaa vaatia erityiskiinnitystarvikkeita, jotka eivät sisälly toimitukseen.

SV**Tak- och golvbrädor**

Vankant och hyvelspår som normalt förekommer på baksidan av tak- och golvbrädorna tillhör produkten och är inget fel. Var noggrann att använda rätta brädor eftersom takbrädorna har samma profil som golvbrädorna.

Tak- och golvbrädorna rör sig beroende på luftfuktigheten och därför måste man lämna en 1-1,5mm springa mellan varje bräda. Takbrädorna fästs med den släta sidan neråt (mot stugan) och spåren uppåt.

Takmaterial

Om leveransen innehåller takmaterial, måste det monteras omedelbart efter att takbrädorna har installerats. Om leveransen inte innehåller takmaterial, måste taket skyddas så snart det är färdigt och det slutliga takmaterialet måste monteras så snart som möjligt. Taket bör täckas med ett lätt takmaterial. Vi rekommenderar shingel, takpapp eller plåttak för tak med lutning. För modeller med plana tak rekommenderar vi takpapp eller optimalt EDPM-tätskikt. Följ anvisningarna som följer med takmaterialet.

Stormsäkring

Vid blåsiga och stormiga byggnadsplatser är det viktigt att man fäster stugan ordentligt i grunden och att man fäster taket ordentligt i stugan. Detta kan kräva extra utrustning som inte inkluderas i leveransen.

NO**Tak- og gulvbordene**

Vannkant og høvelspor som normalt forekommer på baksiden av tak- og gulvbordene, hører med på produktet og er ingen defekt. Vær nøye med å bruke rette bord, da takbordene har samme profil som gulvbordene.

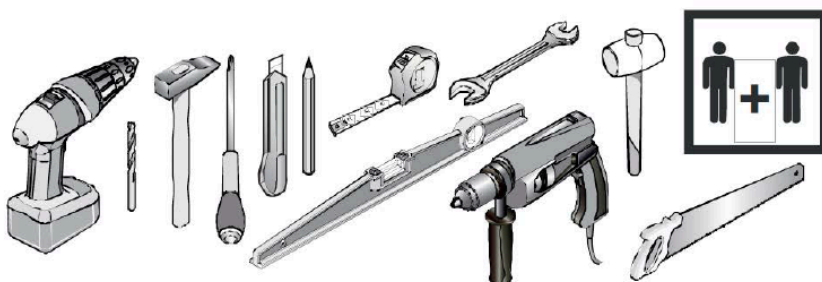
OBS! Tak- og gulvbordene beveger seg uavhengig av luftfuktigheten. Derfor må man legge inn en avstand på 1 – 1,5 mm mellom hvert bord. Takbordene festes med glatt side nedover (mot huset) og sporene oppver.

Takmateriale

Hvis leveransen inneholder takmateriale, må det monteres straks etter at takbordene er montert. Hvis ikke leveransen inneholder takmateriale, må taket beskyttes straks det er ferdig og det endelige takmaterialet må monteres så snart som mulig. Taket bør dekket med et lett takmateriale. Vi anbefaler shingel, takfilt eller blikktak for gavltak. For modeller med flat tak anbefaler vi takfilt eller EPDM takbelegg. Følg leverandørens anvisninger.

Stormsikring

På byggeplasser som er utsatt for vind og storm, er det viktig at man fester huset ordentlig på grunnen og at man fester taket godt. Dette kan kreve ekstra utstyr som ikke er inkludert i leveransen.



DK

Tag- og gulvbrædder

Tag- og gulvbrættets bagside er normalt vankantet, hvilket ikke er fejl, men hører til produktet. Sikr, at det er de rigtige brædder du bruger, da tagbrædderne har samme profil som gulvbrædderne.

Brædderne arbejder en smule efter luftfugtigheden, så der skal være en lille sprække (1-1,5 mm) mellem alle brædderne. Tagbrædderne monteres så det glat side vender nedad (mod huset) og rillene opad.

Dækmateriale

Hvis leverancen omfatter materialet til tagdækning, skal det monteres straks efter montering af taget. Hvis leverancen ikke omfatter materialet til tagdækning, skal taget beskyttes straks efter færdigmontering og der skal uden forsinkelse sørges for tagdækning. Bygningen er beregnet til at blive dækket med let materiale. Vi anbefaler grus, tagpap eller bliktag til taget. Til modeller med fladt tag anbefaler vi tagpap eller EPDM tag. Følg instruktionerne givet af fabrikanten.

Stormsikring

På steder, der er udsat for vind og storm, skal husets fastgørelse på fundamentet og tagets fastgørelse på huset udføres meget omhyggeligt. Dette kan kræve specielt fastgørelsestilbehør, som ikke er inkluderet i leverancen.

EN

Roof and floor boards

It is normal that the back side of the roof and floor boards has wane on it. It is not a defect but a characteristic of the product. Roof boards and floor boards have the same profile, therefore make sure you are using right boards for right purpose.

The boards will expand and contract depending upon the amount of moisture in the air, so leave a space of 1-1.5mm between each board. Roof boards are assembled the flat side downwards and the side with furrows upwards.

Covering material for roof

Covering material for the roof must be installed immediately. If this is excluded, temporary protection is required. Only light material are suitable roof coverings. We recommend shingles, roofing felt or tin roof for gable roofs. For models with plane roof, we recommend roofing felt or EPDM roofing. Follow the instructions supplied by the provider.

Protection against storm

Fasten the roof to the building and the cabin to the foundation and take special care in open areas where there is the possibility of heavy winds and storms. You will need extra fastening material excluded from the delivery.

FR

Voliges et le plancher

Il est normal que le dessous des lames de plancher soit flache. Ce n'est pas un défaut mais une particularité du produit. Veuillez d'utiliser des bonnes lames, car les voliges ont le même profil que les lames de plancher.

Les lames et les voliges travaillent en fonction l'humidité de l'air, vous devez donc laisser un peu de jeu (1 -1,5mm) entre chaque lame de plancher et volige. Vous devez poser les voliges avec un côté lisse vers l'intérieur du bâtiment, et le côté avec les rainures vers l'extérieur.

Le matériel de couverture du toit

Le matériel de couverture du toit doit être installé immédiatement, qu'il soit inclus ou non. S'il est exclu, le toit doit être protégé et vous devez poser la couverture dès la livraison. Le bâtiment est prévu pour supporter seulement des matériaux légers. Nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée ou la tôle pour les toits à deux pentes. Pour les modèles à toit plat, nous recommandons une couverture toit type feutre bitumée autocollante ou la couverture EPDM. Suivez les instructions de votre fournisseur matériel couverture.

Protection contre la tempête

Dans les endroits enclins aux vents violents, il faut fixer le toit au bâtiment et la maison aux fondations avec un beaucoup de soin. Vous pouvez avoir besoin de matériel de fixation supplémentaire, ce matériel n'est pas inclus dans la livraison.

Pintakäsittely

Lillevilla-tuotepaketeissa oleva puu-tavara on käsittelemätöntä, paitsi perustuspuut, joihin on käytetty siveltävää puunsuoja-ainetta. Rakennuksen pintakäsittely on tehtävä viipymättä heti rakennuksen pystytyksen jälkeen sään ja olosuhteiden niin salliessa. Ensimmäinen käsittely on tehtävä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä väritömällä puunkyllästysaineella eli pohjusteella.

Tämän jälkeen tehdään pintakäsittely joko kuultavalla puunsuojalla tai peittävällä maalilla. Paras loppu-tulos saavutetaan, kun rakennus pintakäsitellään kahteen otteeseen. Ensimmäinen pintakäsittely kannattaa tehdä silloin, kun mökki on pystytetty ja olosuhteet ovat suotuisat. Toinen käsittely tehdään seuraavana vuonna alkukesästä, kun ilmankosteus on alimmillaan ja puu mahdollisimman kuivaa. Tällöin saadaan peitettyksi mahdolliset kuivumisraidat hirsien saumoissa.

Kaikkien käytettävien pintakäsittely-aineiden ja maalien suhteen on tarkistettava, että ne ovat hengittäviä ja hirsipintojen käsittelyyn ja maalaukseen sopivia. Kysy neuvoa käsittely-aineen myyjältä. Hengittämättömän kalvon muodostavaa maalia ei saa käyttää. Noudata työskentelyssä käsittelyaineen valmistajan ohjeita. Käsiteltävän puun ja käsittelyolosuhteiden tulee olla kuivat.

Rakennus tulee käsitellä myös sisältä homehtumista ja sinistymistä ehkäisevällä puunkyllästysaineella, nurkat erityisen huolellisesti. Myös ovet ja ikkunat on käsiteltävä molemmin puolin.

Pintakäsittelystä huolimatta saattaa kosteutta päästä tulemaan rakennuksen sisälle nurkista, oksankohdista, halkeamista ja osien liitoskohdista. Tarvittaessa estä tämä esimerkiksi silikonin avulla.

Skyddsbehandling

Virket som används för Lillevilla-produkter är obehandlat, förutom grundbalkarna, som har blivit behandlade med skyddsmedel. Ytbehandling av byggnaden bör göras omedelbart efter att man uppfört byggnaden men så att väder och förhållanden tillåter detta. Första behandlingen bör göras med ett färglöst träimpregneringsmedel som förhindrar mögel och blånadssvamp.

Efter detta gör man en ytbehandling antingen med en transparent bets eller med en täckande målfärg. Det bästa resultatet uppnås när byggnaden ytbehandlas två gånger. Den första ytbehandlingen bör göras när stugan har uppförts och förhållandena är gynnsamma. Den andra behandlingen utförs året efter i början av sommaren, då luftfuktigheten är som lägst och träet är så torrt som möjligt. I detta fall täcks möjliga torkränder i sömmarna på stockarna.

Kontrollera alla ytbehandlingsmedel som används, så att de andas och är avsedda för behandling eller målning av timmerytor. Fråga råd av personalen som säljer behandlingsmedlet. Målfärg som bildar en tät hinna som inte andas får inte användas. Följ tillverkarens anvisningar i arbetet med behandlingsmedel. Trä som behandlas skall vara torrt och arbetsförhållandena måste vara torra.

Byggnaden bör också behandlas från insidan mot mögel och blånadssvamp med förebyggande träskyddsmedel. Var extra noggrann med hörnen. Dörrar och fönster ska behandlas från båda sidorna.

Trots skyddsbehandlingen kan fukt tränga in i hörn, kvistar, sprickor eller fogar. Vid behov kan detta förhindras med till exempel silikon.

Beskyttende behandling

Trevirke som brukes for produksjon av LILLEVILLA-produkter er ikke blitt behandlet, med unntak av fundamentbjelker, som er impregnerert mot blåved og mugg. Beskyttende behandling/maling av bygningen må utføres to ganger med beskyttende middel mot blåved og mugg (be forhandleren av det beskyttende middelet om råd) umiddelbart etter at bygningen er oppført. Hvis malingen som du foretrekker ikke inneholder beskyttelsesmidler mot blåved og mugg, bør tømmerstokkene behandles tilsvarende før maling. Hvis du bruker maling, påse at den er egnet for tømmerflater, og danner ikke en såkalt plastoverflate. Be om ytterligere informasjon hos din lokale malingsforhandler. Husk at det beste resultatet oppnås hvis behandlingen utføres i tørt vær. Trevirke må være tørt.

Det beste resultatet oppnås når bygningen overflatebehandles to ganger. Den første overflatebehandlingen bør gjøres når hytta er bygget og forholdene er gunstige. Den andre behandlingen utføres året etter på forsommeren, når fuktigheten er som lavest og treverket er så tørt som mulig. I dette tilfellet er mulige tørkestrenger dekket i sømmene på tømmerstokken.

Også innsiden av bygningen må behandles med beskyttende middel mot blåved og mugg, spesielt nøye i hjørnene. Behandlingen både ute og inne må gjentas regelmessig i henhold til instruksjonene fra produsenten av det aktuelle beskyttelsesmiddelet. Dører og vinduer må behandles på begge sider.

Til tross for den beskyttende behandlingen, kan fukt trenge inn i hjørner, kvister, sprekker eller skjøter. Ved behov kan dette forhindres med f.eks. silikon.

DK**Overfladebehandling**

Træet der er brugt til LILLEVILLA produkter er ikke blevet behandlet, undtagen fundamentbjælkerne, som er blevet behandlet mod mug. Hytten skal regelmæssigt overfladebehandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning.

Det bedste resultat opnås, når bygningen overfladebehandles to gange. Den første overfladebehandling skal udføres, når hytten er bygget, og betingelserne er gunstige. Den anden behandling udføres det følgende år i den tidlige sommer, når fugtigheden er som lavest, og træet er så tørt som muligt. I dette tilfælde dækkes mulige tørringsstriber i bjælkens sømme. Hvis farven, som du foretrækker ikke indeholder behandling mod mug, skal de behandles inden de males. Hvis du bruger maling, skal du sikre at det er egnet til tømmeroverflader, og at det ikke danner en såkaldt plastikoverflade. Bed om yderligere oplysninger fra din lokale forretning. De første to behandlinger skal udføres så snart hytten er færdigmonteret. Det bedste resultat opnåes ved at foretage behandlingen under tørre forhold. Træet skal være tørt. Indersiden af hytten, specielt hjørnerne, skal også behandles med et træbeskyttelsesmiddel, som beskytter mod skimmelsvamp og blå misfarvning, og også denne behandling skal foregå med regelmæssige mellemrum. Døre og vinduer skal behandles på begge sider.

Uanset beskyttelse kan fugt trænge ind gennem bygningens hjørner, knaster, revner og samlinger. Dette kan hindres for eksempel med silikone, når det kræves.

EN**Protection treatment**

The timber used for the products LILLEVILLA-products has not been treated, with the exception foundation beams, that has been treated against blue stain and moulding. Protection treatment of the building must be performed immediately after erecting the cabin as soon as the weather is suitable for it. The first treatment should be done with a with a colorless wood preservative that prevents the formation of mold and blue stain.

After this, a surface treatment is done either with a transparent stain or with an opaque target paint. The best result is achieved when the building is treated twice. The first treatment should be done when the building has been built and the conditions are favorable. The second treatment is carried out the following year early in the summer, when the humidity is at its lowest and the wood is as dry as possible. In this case, possible drying stripes in the seams of the logs are covered.

As paint can be used transparent glaze or paint. Make sure the glaze/paint you are about to use is suitable for log surfaces, and does not form a so-called plastic, non-breathing surface. Ask for more information from your local paintshop. The wood must be dry when it is treated, and the working conditions as well.

Also the interior of the building must be treated with wood preservative preventing the formation of mold and blue stain, the inner corners especially carefully. Doors and windows must be treated from both sides.

Despite treatment, moisture can get in through corners, knots, splits and joints of the parts. This can be prohibited with silicon, if needed.

FR**Traitement de protection**

Le bois utilisé pour les produits LILLEVILLA n'a pas été traité, à l'exception des solives, qui ont été badigeonnées avec un produit protectif. C'est pourquoi il est recommandé de traiter votre abri de jardin tout de suite après le montage avec une lasure protectrice anti-bleuissement et anti-cryptogames.

Après cela, un traitement de surface est effectué soit avec une teinture transparente, soit avec une peinture cible opaque.

Le meilleur résultat est obtenu lorsque le bâtiment est traité en surface deux fois. Le premier traitement de surface doit être effectué une fois le chalet construit et les conditions favorables. Le deuxième traitement est effectué l'année suivante en été, lorsque l'humidité à l'équilibre est à son plus bas et que le bois est aussi sec que possible. Dans ce cas, d'éventuelles rayures de séchage sont recouvertes dans les coutures des bûches.

Pour la peinture on peut utiliser une lasure pour le bois transparente brillant ou de la peinture couvrante pour le bois. Si vous utilisez de la peinture, assurez-vous qu'elle est adaptée pour le madrier, et qu'il ne forme pas d'une soi-disant surface en plastique. Demandez plus d'informations à votre conseiller peinture local. Deux couches de traitement de protection ou de peinture doivent être appliquées juste après avoir monté l'abri. Suivez les instructions du fabricant du traitement. Un meilleur résultat sera obtenu dans des conditions sèches. Les portes et les fenêtres doivent être traitées des deux côtés. Le bâtiment doit être aussi traité à l'intérieur avec une protection anti-bleuissement et anticryptogames et ceci particulièrement dans les angles des murs.

Malgré le traitement, l'humidité peut entrer dans les angles, les noeuds, les fentes et les emboîtements des pièces. Si cela s'avère nécessaire, vous pouvez appliquer de la silicose.

Huoltotoimet

Mökin turvallinen ja pitkäikäinen käyttö edellyttää osien kiinnityksen ja kunnan säännöllistä tarkistamista ja tarvittaessa huoltamista (erityisesti kattorakenteet, katemateriaali, ovet ja ikkunat, mökin kiinnitys perustuksiin, myrskyvarmistus, pintakäsittely). Tarkistamisen ja huollon laiminlyönti voi vahingoittaa rakennusta tai aiheuttaa mökin käyttäjälle turvallisuusrisin.

Pintakäsittelyn kunnan säännöllinen tarkistaminen ja tarvittaessa uusiminen on tärkeää. Seuraa erityisesti ovien ja ikkunoiden ja niiden karmien alaosa, puun päätypintoja ja kovalle kulutukselle joutuvia osia. Tarkista ovien ja ikkunoiden toimivuus ja säädä saroja tarvittaessa. Tarkista myös ovien ja ikkunoiden silikonisaumojen kunto ja uusi ne tarvittaessa.

Erityisen tärkeää on varmistaa, että ilmanvaihto on kunnossa ja että pohjan tuuletus toimii kunnolla.

Suosittelavaa on asentaa tuuletusriilät (ei sisälly toimitukseen) seinien yläosaan, jotta ylimääräinen kosteus pääsee rakennuksesta ulos.

Poista rakennuksen katolle kertyvä lumi säännöllisesti.

Työkalut

Pystytystä varten tarvitaan vasara, porakone, ruuvinväännin eri profiileilla, vesivaaka, mittanauha, kiintoavain, liimaa ja saha. On suositeltavaa että pystytyksessä on joku auttamassa. Tarkista viranomaisilta rakennusluvan tarve. Huomioithan että pystytys edellyttää hieman osaamista. Tarvittaessa pyydä apua ammattilaiselta.

Turvallisuus

Huolehdi turvallisuudesta rakennustyömaalla ja noudata aina kansallisia turvallisuusmääräyksiä. Pidä lapset pois rakennustyömaalta.

Materiaalimääritykset

Puu on luonnonmateriaalia, joten oksat, oksaryhmät, halkeamat, oksissa olevat hiushalkeamat, pihkaisuus ja kiertyminen ovat puulle ominaisia ja asiaankuuluvia piirteitä. Tämä tarkoittaa, että irronneet oksat tai oksanreiät reunoissa, pihkaviat, oksahalkeamat, kuivumishalkeamat ja hiushalkeamat, jotka eivät vaikuta rakenteeseen, sekä kiertyminen, edellyttäen, että kiertyneet osat ovat yhä käyttökelpoisia, ovat hyväksyttäviä.

Skötsel

Ett tryggt och långvarigt bruk av stugan förutsätter regelbunden kontroll av delarnas fästen och skick samt underhåll vid behov (gäller speciellt takkonstruktion, takmaterial, dörrar och fönster, stugans fastsättning till grunden, stormsäkring, skyddsbehandling). Försummelse av kontroll och underhåll kan skada byggnaden eller utgöra en säkerhetsrisk för användaren.

Regelbunden kontroll av skyddsbehandlingen och förnyelse vid behov är viktigt. Kontrollera speciellt nedre delarna av dörrar och fönster och deras karmar, ändrar av delarna och delar som utsätts för kraftig förslitning. Kontrollera dörrarnas och fönstrens funktion och justera gångjärnen vid behov. Kolla också silikonfogarna hos dörrar och fönster och förnya dem vid behov. Speciellt viktigt är det att se till att stugans och grundens ventilation fungerar väl.

Det rekommenderas att installera ventilationsgaller (ingår inte i leveransen) högst upp på väggarna för att låta extra fukt komma ut från stugan.

Avlägsna regelbundet snön som samlats på taket.

Verktyg

För montering behövs hammare, bormaskin, skruvdragare med olika profiler, vattenpass, måttband, skiftnyckel, lim samt såg. Vi rekommenderar att någon är med och hjälper till med monteringen. Kontrollera med myndigheterna behovet av byggnadstillstånd. Notera att monteringen kräver lite erfarenhet. Vid behov, be hjälp av en yrkeskunnig.

Säkerhet

Ta hand om säkerheten och följ alltid nationella säkerhetsrekommendationer. Håll barnen borta från arbetsplatsen.

Materialdefinitioner

Trä är ett naturligt material med uppenbara och tillhörande egenskaper, såsom kvistar och kvistgrupper, sprickor, hårfina sprickor i kvistar, kåda och vridkraft. Detta innebär att lösa kvistar eller kvisthål i kanterna, kvistsprickor, torrsprickor och hårfina sprickor, som inte påverkar konstruktionen är godtagbara. Även vridna delar, om dessa fortfarande är användbara, och kådefekter kan även godtas.

Vedlikehold

Sikker og langvarig bruk av hytta forutsetter regelmessig ettersyn av fester og delenes tilstand samt vedlikehold ved behov. Særlig takkonstruksjoner, takmaterialer, dører og vinduer, hyttas feste til fundamentet, stormsikring og overflatebehandling skal kontrolleres jevnlig. Forsømmelse av kontroll og vedlikehold kan føre til skade på bygningen eller sette brukernes sikkerhet i fare.

Det er viktig å ha regelmessig ettersyn av overflatenes tilstand og fornye dem ved behov. Særlig skal man følge med nedre deler av dører, vinduer og vinduskarmer, overflater på ender av treet og deler som utsettes for hard slitasje. Dørenes og vinduene funksjon skal kontrolleres og hengslene justeres ved behov. Også tilstanden til silikonfugene i dører og vinduer skal sjekkes og fornyes ved behov. Det er særdeles viktig å sikre at ventilasjonen i hytta og bjelkelaget fungerer.

Vi anbefaler at du installerer ventilasjonsluker (følger ikke med i leveransen) høyest opp på gavltrekanter for å la ekstra fukt komme ut av huset.

Fjern regelmessig snøen som har samlet seg på taket.

Verktøy

Til oppsetting av bygget trengs hammer, boremaskin, skrumaskin med ulike profiler, vater, målebånd, fastnøkkel, lim og sag. Det anbefales å ha en medhjelper i arbeidet med oppsetting. Behov for byggetillatelse skal sjekkes hos lokale myndigheter. Merk at montering av bygget forutsetter noe kyndighet. Be om profesjonell assistanse ved behov.

Sikkerhet

Ta vare på sikkerheten og følg alltid nasjonale sikkerhetsanbefalinger. Hold barn borte fra arbeidsplassen.

Materialedefinisjoner

Tre er et naturlig materiale med åpenbare og tilhørende egenskaper, f.eks. kvister og kvistgrupper, sprekker, hårfine sprekker i kvister, harpiks og vridningskraft. Dette innebærer at løse kvister eller kvisthull i kantene, kvistsprekker, tørrsprikker og hårfine sprikker, som ikke påvirker konstruksjonen, er akseptable. Også vridde deler, om disse fortsatt er brukbare, og harpiksdefekter kan aksepteres.

Vedligeholdelse

Sikker langvarig brug af bygningen kræver regelmæssig kontrol, eventuel erstatning af dele og inspicere tilstanden af delene. Vær specielt opmærksom på tagkonstruktionen, materialet, døre og vinduer, fundamentlukninger, stormbeskyttelse og overfladebehandling af træet. Mangel på regelmæssig vedligeholdelse kan forårsage skade på bygningen eller være en sikkerhedsrisiko for brugeren.

Undersøg regelmæssigt tilstanden af overfladebehandling og forny det, når det er nødvendigt. Undersøg de nederste skinner til døre, vinduer og deres rammer, endeflader på bjælker og dele udsat for hårde vejrforhold- eller slid.

Tjek at døre og vinduer fungerer rigtigt og juster hængslerne hvis det er nødvendigt. Tjek silikoneforseglingerne på døre og vinduer og forny dem, hvis det er nødvendigt.

Det er meget vigtigt at sikre, at undersiden af bygningen er godt ventileret. Det anbefales at montere udluftningsgitter i toppen af væggene, så overskydende fugt kan komme ud af bygningen.

Fjern regelmæssigt den sne der samler sig på taget.

Værktøj

Til montering skal du bruge en hammer, en boremaskine, en skruetrækker med forskellige hoveder, et vaterpas, et målebånd, en skruenøgle, lim og en sav. Det er også godt at have nogen til at hjælpe dig med konstruktionen. Tjek hos de lokale myndigheder om der kræves byggetilladelse. Du bedes huske at konstruktionen kræver en del erfaring. Bed om professionel hjælp, hvis det er nødvendigt.

Sikkerhed

Tag hånd om sikkerhed og følg altid de nationale sikkerhedsregler. Børn skal holdes væk fra konstruktionsområdet.

Materialebestemmelser

Træ er et naturmateriale, så grene, grengrupper, revner, revner ved knaster, harpiks, harpiksrevner er naturlige og relevante træk ved træ. Dette betyder, at løsrevne knaster eller knasthuller ved kanter, harpiksfejl, revner ved grene, revner fra tørring og krakeleringer, der ikke påvirker konstruktionen, og krumning – forudsat, at de krumme dele stadig er brugbare, er acceptabelt.

Maintenance

Safe long-term use of the building requires regular checking, possible repair of the fastenings and inspecting the condition of the parts. Pay special attention to the roof construction, its covering material, doors and windows, foundation fastenings, the protection against storm as well as surface treatment of any wooden parts. Failure to perform regular maintenance can cause damage to the building or a safety risk to its user.

Regularly inspect the condition of the protection treatment and re-new it when necessary. Inspect the bottom rails of the doors, windows and their frames, end surface of timbers and parts stressed by hard weather- or usage-related wearing.

Check the functioning of doors and windows, and adjust hinges when necessary. Check the silicon seals of doors and windows, renewing them when necessary.

It is very important to make sure that underneath the building is well-ventilated. Also installing ventilation grills (not included) on top of the walls is recommended to let moisture get out from the building.

Remove snow from the roof regularly.

Tools

For assembly you will need a hammer, a drill, a screwdriver with different heads, a spirit level, a tape measure, a spanner, glue and a saw. It is also good to have someone helping you with the installation. Check local authorities if a permission for construction is needed. Please bear in mind, that assembling requires a bit of experience. If needed, ask for professional assistance.

Safety

Take care of safety and always follow the national safety regulations. Keep children away from the building site.

Material definitions

Wood is a natural material and therefore, knots, knot groups, cracks, hair cracks on the knots, resin and twisting are relevant features of the wood. This means that loosened knots or knot holes on edges, resin, knot cracks, dry spots and hair cracks that do not affect the structure, and twisting, if the twisted parts are still usable, are acceptable.

Maintenance

L'utilisation sûre et durable de l'abri demande un contrôle régulier des pièces et de l'état de l'abri et, si nécessaire son entretien (en particulier la structure du toit, le revêtement de la toiture, les portes et les fenêtres, l'ancrage de l'abri aux fondations, la sécurité contre la tempête, le traitement de protection). Une négligence dans le contrôle et dans l'entretien peut procurer des dommages à l'abri ou causer un danger pour la sécurité de l'utilisateur de l'abri. La vérification approfondie et du traitement et de son renouvellement quand nécessaire est très important. Contrôlez tout particulièrement les portes et les fenêtres et aussi les parties inférieures des cadres des menuiseries, les extrémités des madriers et les autres pièces exposées à une usure importante. Contrôlez le fonctionnement des portes et des fenêtres. Vérifiez aussi l'état des joints en silicone, des portes et des fenêtres et remplacez-les si nécessaire.

Il est très important de s'assurer que l'abri soit suffisamment ventilé et que la partie en-dessous du plancher soit aéré. Il est conseillé de poser des grilles de ventilation (pas incluses) dans les murs pour évacuer l'humidité excessive.

Enlevez régulièrement la neige du toit.

Outils

Pour le montage vous avez besoin des outils suivants: un marteau, une perceuse, un tournevis étoile, un tournevis plat, un niveau à bulle, un mètre, une clé mixte, une visseuse et une scie. En général, toutes les nouvelles constructions sont assujetties à un permis de construire ou à une déclaration de travaux. Nous vous conseillons de toujours consulter la législation locale avant de commencer le montage. Veuillez noter que l'assemblage demande un peu d'expérience et de savoir-faire dans le bâtiment. Si nécessaire n'hésitez pas à demander l'aide d'un professionnel.

Sécurité

Prenez soin de la sécurité et suivez toujours les réglementations nationales de sécurité. Éloignez les enfants du chantier.

FI

Höyläsvirheet ja vajaasärmäisyys katto- ja lattialautojen selkäpuolella ovat hyväksyttäviä ilman rajoituksia, jos laudat saadaan kiinnitettyä niin, että viat eivät näy rakennuksen sisälle näkyviin jäävälle puolelle.

Puu on elävää materiaalia, joka teknisestä kuivaamisesta huolimatta hakeutuu aina ympärillä vallitsevaan tasapainokosteuteen vastaan-ottaen ja luovuttaen kosteutta vuodenaikojen mukaan. Puu siis elää, eli turpoaa, kun on kosteaa ja kutistuu, kun on kuivaa. Tämä näkyy siten, että keväällä ja kesällä puun kuivuessa hirsien saumat saattavat ravistua hieman auki. Syksyllä ja talvella hirsisaumat menevät jälleen umpeen, kun puu turpoaa. Tästä puulle ominaisesta ilmiöstä aiheutuvat muutokset puussa eivät ole tuotteessa oleva vika vaan puun ominaisuus eivätkä siten reklamaation aihe. Tummaksi käsiteltyjen seinien hirsisaumat ravistuvat usein nopeammin ja enemmän kuin vaaleiden. Pysytyksen yhteydessä on tärkeää, että puutavara ei pääse kastumaan. Puutavara on pysyttämisen ja varastoinnin aikana suojattava kosteudelta ja suoralta auringonpaisteelta.

Menettely, jos tuotteessa on vika

Mikäli asiakkaalla on huomautettavaa tuotteesta, on hänen välittömästi otettava yhteyttä tuotteen ostopaikkaan ja tehtävä kirjallinen reklamaatio. Mikäli asennustyöt aloitetaan tai niitä jatketaan, on asiakas hyväksynyt tavaran.

Puutteellista reklamaatiota ei käsitellä, vaan se palautetaan asiakkaalle täydennettäväksi. Reklamaation kohteena olevat osat on oltava valmistajan ja jälleenmyyjän tarkistettavissa. Reklamaation ollessa oikeutettu valmistaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta kyseiselle jälleenmyyjälle kohtuullisen ajan kuluessa. Valmistaja ja jälleenmyyjä pidättävät oikeuden päättää kaikista reklamaatiota koskevista järjestelyistä. Samoin he pidättävät oikeuden käydä rakennuspaikalla, jos he pitävät sitä tarpeellisenä. Valmistaja tai jälleenmyyjä ei ole vastuussa viallisen tai puuttuvan osan aiheuttamista suorista tai välillisistä kuluista tai vahingoista (lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat uusien osien toimittamisesta jälleenmyyjälle). Jos reklamaatio osoittautuu myöhemmin aiheettomaksi, on asiakas velvollinen maksamaan kaikki tästä aiheutuneet kulut.

SV

Hyvlingsdefekter och vankanter på undersidan av tak- och golvbrädor godtas utan begränsningar, om det är möjligt att montera delarna så att den defekta sidan inte syns i byggnaden.

Virket är levande material, och trots den tekniska torkningen som det genomgått före produktionen, krymper det när det torkar under sommaren och sedan sväller det igen under hösten och vintern. Detta kan påverka att det uppstår några glipor mellan väggbrädorna på sommaren. Det här är helt normalt och inget fel i produkten och således inget orsak till en reklamation. Under hösten och vintern sväller virket igen när det absorberar fukt från luften, och då försvinner gliporna mellan brädorna. Väggar som har målats med mörk färg torkar fortare och kraftigare än ljusare väggar, och detta påverkar också när det gäller glipor mellan väggbrädorna. Det är viktigt att virket skyddas för fuktighet och för direkt solsken vid hela monteringsprocessen.

Klagomålsprocedur i händelse av eventuellt fel

Om kunden har något att klaga på gällande produkten, skall han/hon omedelbart kontakta återförsäljaren och göra ett skriftligt klagomål. Om kunden börjar eller fortsätter monteringen, har han/hon godkänt produkten.

Ett ofullständigt klagomål inte kommer att behandlas. Detta kommer att återsändas till kunden för kompletterande uppgifter. De delar som klagomålet avser måste finnas tillgängliga för kontroll av tillverkaren och/eller återförsäljaren. Om klagomålet är berättigat, ansvarar tillverkaren för leveranskostnaden av de nya delarna till återförsäljaren ifråga. Tillverkaren och återförsäljaren förbehåller sig rätten att själv fatta alla beslut vad gäller klagomålet. De förbehåller sig även rätten att vid behov besöka byggplatsen. Tillverkaren eller återförsäljaren ansvarar INTE för några kostnader/skador, inklusive andra indirekta kostnader/skador, som orsakas av att någon produkt/del av produkt saknas eller är defekt (utom kostnaden för leverans av nya delar till återförsäljaren). Om de därefter inte anser att klagomålet är berättigat, ansvarar kunden för alla kostnader som uppkommit till följd av denna process.

NO

Høvlingsdefekter og vankanter på undersiden av tak- og gulvbord godtas uten begrensninger, hvis det fortsatt er mulig å montere den synlige siden innover i bygningen.

Treverket er et levende materiale, og til tross for teknisk tørking det gjennomgikk før produksjonen, krymper det når det tørker om sommeren og deretter svulmer igjen om høsten og vinteren. Dette kan påvirke det faktum at det er noen gap mellom veggplatene om sommeren. Dette er helt normalt og det er ingenting galt med produktet og dermed ingen grunn til klage. Om høsten og vinteren svulmer treverket igjen når det tar opp fuktighet fra luften, og da forsvinner hullene mellom brettene. Vegger som er malt med mørk maling tørker raskere og sterkere enn lysere vegger, og dette påvirker også avstandene mellom veggplatene. Det er viktig at treverket er beskyttet mot fuktighet og mot direkte sollys under hele monteringsprosessen.

Klageprosedyre ved eventuelle feil

Hvis kunden har noe å klage på i forhold til det aktuelle produktet, må han/hun umiddelbart kontakte selgeren og levere en skriftlig klage. Hvis kunden begynner eller fortsetter monteringen, har han/hun godkjent produktet.

En ufullstendig klage ikke vil bli behandlet. Den vil bli sendt tilbake til kunden for supplerende opplysninger. De delene som klagen omfatter må være tilgjengelige for kontroll av produsenten og/eller selgeren. Hvis klagen er berettiget, er produsenten ansvarlig for leveringskostnaden av de nye delene til den aktuelle selgeren. Produsenten og selgeren forbeholder seg retten til selv å ta alle beslutninger i forhold til klagen. De forbeholder seg også retten til å besøke byggeplassen ved behov. Produsenten eller selgeren er IKKE ansvarlige for noen kostnader/skader, inklusive andre indirekte kostnader/skader, som forårsakes av at et produkt/en del av et produkt mangler eller er defekt (utenom kostnaden for levering av nye deler til selgeren). Hvis de deretter ikke anser klagen for å være berettiget, er kunden ansvarlig for alle kostnader som påløper som følge av denne prosessen.

DK

Høvlfejl og vankantethed på bagsiden af tag- og gulvbrædder er acceptable uden begrænsninger, hvis brædderne kan fastgøres, således at fejl ikke kan ses fra den indvendige side af bygningen.

Træet er et levende materiale, og på trods af den tekniske tørring, som det gennemgår før produktionen, krymper det, når det tørrer om sommeren, og derefter svulmer det igen i løbet af efteråret og vinteren. Det kan påvirke nogle huller mellem vægtavlerne om sommeren. Dette er helt normalt, og der er intet galt med produktet og dermed ingen grund til en klage. I løbet af efteråret og vinteren kvælder træet igen, når det absorberer fugt fra luften, og derefter forsvinder hullerne mellem brædderne. Vægge, der er malet med mørk maling, tørrer hurtigere og stærkere end lysere vægge, og dette påvirker også mellemrum mellem vægtavlerne. Det er vigtigt, at træet er beskyttet mod fugt og mod direkte sollys under hele monteringsprocessen.

Procedure ved produktfejl

Hvis kunden har bemærkninger til produktet, skal kunden uden forsinkelse kontakte stedet, hvor produktet er købt, og udarbejde en skriftlig reklamation. I fald der påbegyndes eller fortsættes med monteringsarbejdet, har kunden godkendt varen.

Mangelfulde reklamationer behandles ikke, men de returneres til kunden til udfyldelse. Der skal være adgang til de dele, reklamationen gælder, så fabrikanten og forhandleren kan kontrollere dem. Når reklamationen er berettiget, står fabrikanten for omkostninger ved levering af nye dele til pågældende forhandler i løbet af rimelig tid. Fabrikanten og forhandleren foreholder sig ret til at organisere alt vedrørende reklamationen. Samtidig forbeholder de sig ret til, om nødvendigt, at besøge byggestedet. Fabrikanten eller forhandleren er ikke ansvarlige for direkte eller indirekte omkostninger eller beskadigelse, forårsaget af en fejlagtig eller mangelfuld del (bortset fra omkostninger ved leverancen af de nye dele til forhandleren). Hvis reklamationen senere viser sig at være ubegrundet, er kunden forpligtet til at betale alle omkostninger derved.

EN

Planing errors and wane on the back of roof and floor boards are acceptable without restriction if the boards can be assembled so that the defects do not appear on the visible side.

The wood is a living material, and despite the technical drying it underwent before production, it shrinks when it dries during the summer and then it swells again during the autumn and winter. This can affect some gaps between the wall boards in the summer. This is completely normal and there is nothing wrong with the product and thus no reason for a complaint. During the autumn and winter, the wood swells again when it absorbs moisture from the air, and then the gaps between the boards disappear. Walls that have been painted with dark paint dry faster and stronger than lighter walls, and this also affects gaps between the wall boards. It is important that the wood is protected from moisture and from direct sunlight during the entire assembly process.

Procedure in case of defects or faults

If you have something to complain, please immediately contact the place of purchase to make a written claim via the re-seller. If the assembling is begun or continued, it means that the customer has accepted the parts.

An imperfect claim will not be handled but returned back for fulfilling. The parts complained must be available for checking made by producer or re-seller. If the claim is entitled, producer takes care of delivery costs to the re-seller during moderate period. Producer and re-seller reserve rights to decide all the arrangements concerning the claim. They may also visit the building site, if they think it is necessary. Producer or re-seller is not responsible for any direct or indirect costs or damages due to a defected or missing part. Producer's liability limits only to the delivery of new parts to the re-seller. If the claim proves later to be groundless, customer is responsible to compensate all the costs caused.

FR**Description du matériel**

Le bois est un matériau naturel, il est donc courant de trouver des noeuds, groupes de noeuds, fentes dans les noeuds, résine et vrillages sont des caractéristiques naturelles au bois. Ceci signifie que les noeuds ou les trous peuvent présenter des couloirs de résine. Certaines pièces peuvent être légèrement tordues mais sont cependant utilisables. Les fentes qui n'influencent pas la solidité de la construction, sont acceptables. Les coups et les biseaux sur le côté dans voliges de toit et dans les lames de plancher sont acceptables lorsqu'une fixation de façon à ne pas avoir de défauts visibles à l'intérieur de l'abri est possible. Les feuillures partiellement inexistantes sont dues au procédé de fabrication et sont totalement invisibles et sans aucun risque quant à la solidité de votre construction.

Le bois est un matériau vivant et malgré le séchage technique qu'il a subi avant la production, il rétrécit lorsqu'il sèche en été puis gonfle à nouveau en automne et en hiver, ce qui peut affecter certains écarts entre les panneaux muraux en été. C'est tout à fait normal et il n'y a rien de mal avec le produit et donc aucune raison de se plaindre. Pendant l'automne et l'hiver, le bois gonfle à nouveau lorsqu'il absorbe l'humidité de l'air, puis les écarts entre les planches disparaissent. Les murs qui ont été peints avec de la peinture foncée séchent plus rapidement et plus fort que les murs plus légers, ce qui affecte également les écarts entre les panneaux muraux. Il est important que le bois soit protégé de l'humidité et de la lumière directe du soleil pendant tout le processus d'assemblage.

Réclamation en cas de défaut ou de malfaçon

En cas de défaut ou de malfaçon, contactez immédiatement votre revendeur afin de faire une réclamation écrite. Si le montage de votre abri est déjà commencé, nous considérons que vous avez accepté le matériel tel quel.

Lillevilla 580:

FI

Pystytysohje

S

Monteringsanvisning

NO

Monteringsanvisning

DK

Vejledning

EN

Building instruction

FR

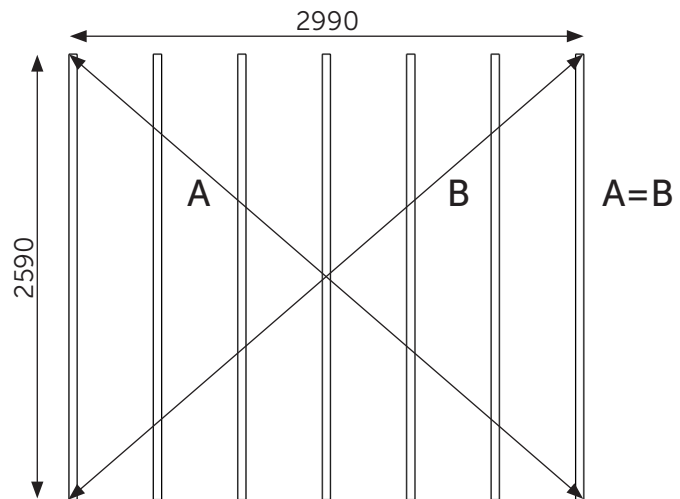
Guide de montage

1.

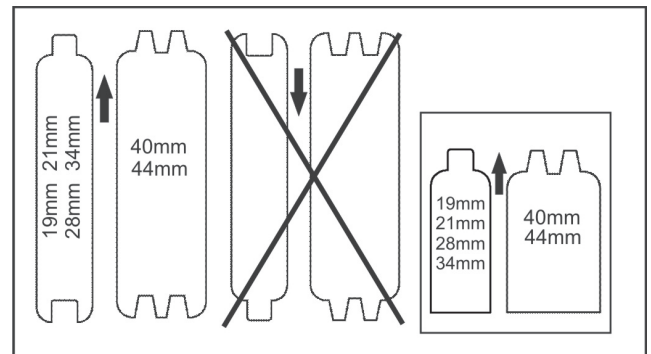
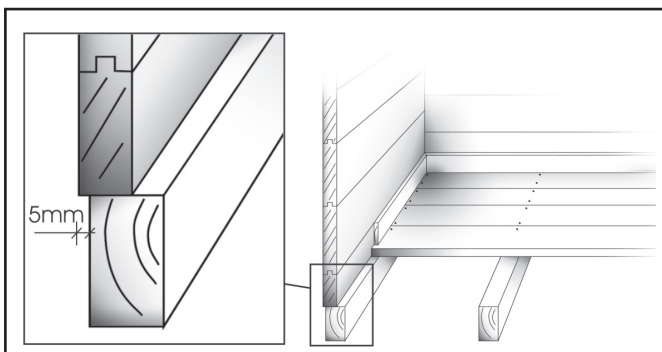
Perustus / Fundament / Fundament / Fundament / Foundation / Fondation

Perustuspuiden asennus / Montering av grundbjälkarna / Montering av fundamentbjelker
/ Montering af fundamentbjælkerne / Installation of foundation beams / Installation les
solives de fondation

Perustuspuita 7 kpl
Grundbalkar 7 st
Fundamentbjelker 7 st
Fundamentbjælker 7 st
Foundation beams 7 pcs
Les solives de fondation 7 pcs



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



FI Hirsien asennussuunta,
perustuspuiden asettelu ja lattian
kiinnitys.

SV Monteringsdirektion av
väggtimmer, grundbalkarna och
montering av golvet.

NO Monteringsretningen av
vægbrædder, grunnbjelkene og
installasjon av gulvet.

DK Vægbrædderne,
fundamentbjælkerne og montering af
gulve.

EN The assembling direction of logs,
foundation beams and assembling of
the floor.

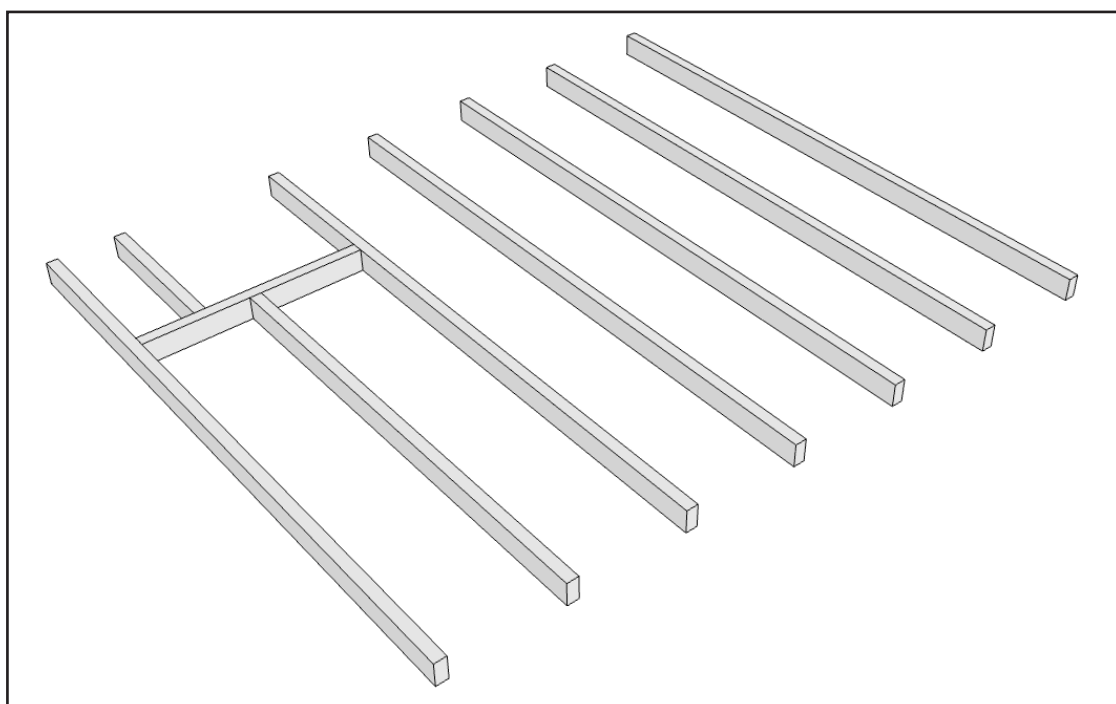
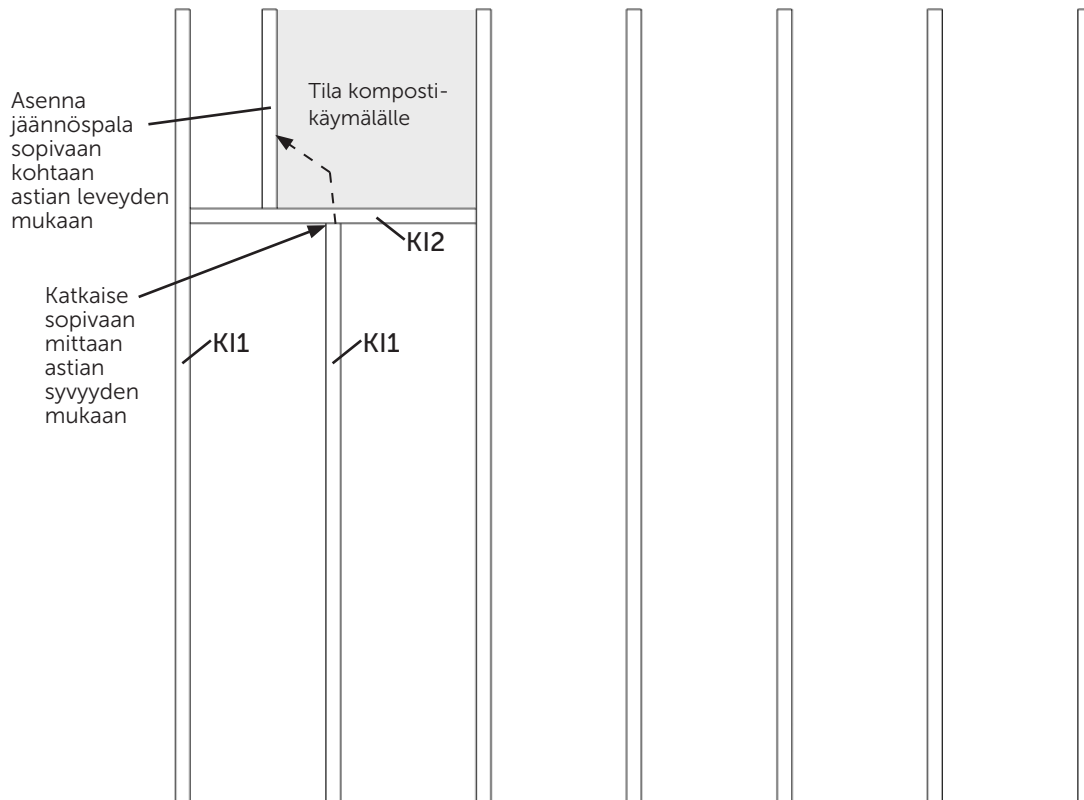
FR Le sens d'orientation des madriers,
la pose des solives et la fixation du
plancher.

Piirustukset ovat periaatteellisia ja viitteellisiä, ja osanumerot liittyvät ainoastaan tähän mökkimalliin. / Ritningarna är grundläggande och riktgivande och numreringen gäller endast denna modell. / Tegningene er grunnleggende og veiledende og delnumre henviser kun til denne aktuelle modellen. / Tegningerne er grundlæggende og kun til reference og delnumrene gælder kun til denne model. / The drawings are referential and show the principle, and only the partnumbers represent the cabin model. / Les dessins sont indicatifs et la numérotation s'applique uniquement à ce modèle.

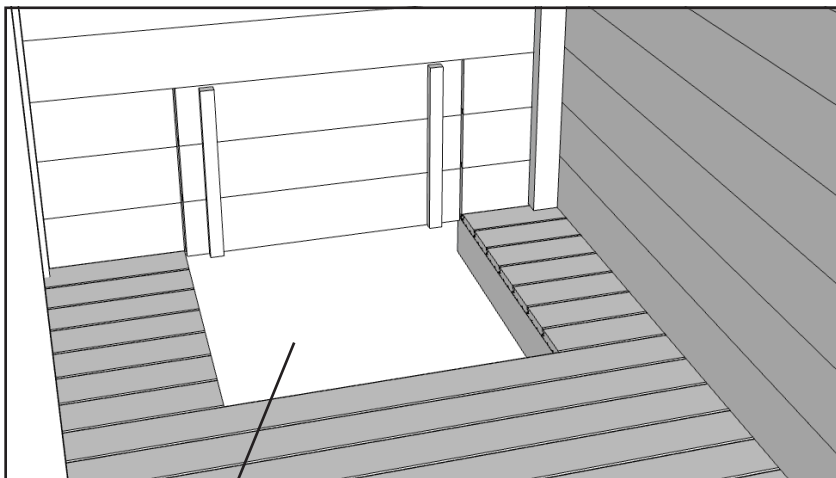
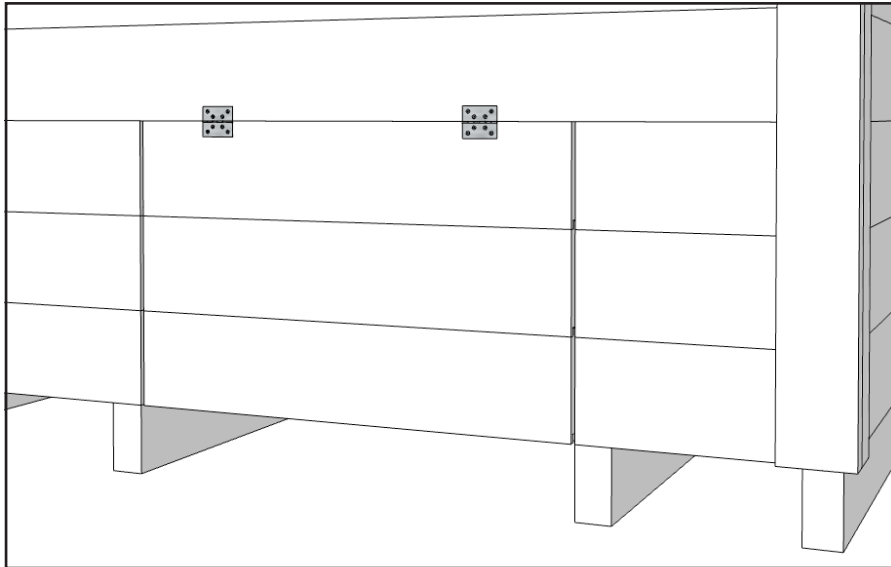
Lue ohjeet kokonaisuudessaan läpi ennen pystytyksen aloittamista. / Läs hela instruktionen igenom innan du börjar med monteringen! / Les gjennom veiledningen før du begynner monteringen! / Læse hele vejledningen, før du begynder montering! / Read through the whole manual before you start building your cabin / Lisez toutes les instructions de montage avant de commencer le montage!

Perustuspuiden asennus lattiaan upotettavan käymäläastian yhteydessä

Jos aiot asentaa lattiaan upotettavan käymäläastian, toimi näin. Tarkista, kuinka paljon käyttämäsi käymäläastia tarvitsee tilaa lattian alapuolella ja nosta rakennus perustuksilla riittävän ylös. Tarkista käymäläastian upotettavan osuuden leveys ja syvyys, ja katkaise yksi KI1-perustuspuista niin, että käymäläastialle jää riittävä tila syvyyssuunnassa. Ota mitassa huomioon KI2-perustuspuun paksuus 48 mm. Asenna katkaisemasi pala lattiaan tulevan aukon toiselle reunalle siten, että käymäläastialle jää riittävä tila leveyssuunnassa sopivaan kohtaan perustuspuiden väliin. Katkaise KI2-perustuspuusta sopivan mittainen pala, ja kiinnitä osat toisiinsa. Huolehdi, että perustuspuiden alla on tukipisteitä riittävästi. Asenna lattialaudat (kts. kappale 3), ja sahaa lattiaan käymäläastialle aukko.



Voit tehdä rakennuksen takaseinään käymäläastiaa varten tyhjennysluukun katkaisemalla alimmat hirret kuvien osoittamalla tavalla ja kokoamalla hirsistä luukun. Liitä hirren palat toisiinsa rimoilla ja ruuveilla ja saranoi luukku yläreunastaan ulkopuolelle. Rimat, saranat ja ruuvit eivät kuulu toimitukseen.



Sahaa käymäläastialle aukko lattiaan käyttämällä käymäläastian mukana tulevaa sapluunaa mallina

2.

Seinät, ikkunat ja ovet / Väggar, fönster och dörr / Muren, vindu og dør / Væg, vindue og dør / Walls, window and door / Murs, fenêtre et porte

Hirsikehän pystytys puoliväliin asti / Montering av timmerramen halvvägs / Installasjon av vegger halvveis / Installation af vægge halvveis / Assembly of log frame half way / Le montage de la structure en madriers jusque à la mi-hauteur

FI Pystytä ensin hirret noin metrin korkeuteen, 5–6 hirsikierrosta. Mikäli pakkauksessa sattuu olemaan hirsiiä, joissa on lieviä kauneusvirheitä tai ne ovat kieroutuneet, kannattaa ne asettaa alimpiin kierroksiin. Puun luonteesta johtuen hirret voivat välillä vääntyä hieman. Silloin ne voi koettaa suoristaa varovasti esimerkiksi puristimella. Jo lyhyen tauon aikana hirren pitäisi suoristua oikeaan muotoonsa.

Kiertyneen hirren voi suoristaa laudasta tehdyllä vääntimellä (noin 1 m pitkä), jonka rako on sama kuin hirren paksuus. Myös ruuvipuristinta ja kahta pientä laudanpalaa voi käyttää. Varo vahingoittamasta hirttä. Hirren kieroutuminen pakkauksessa on luonnollista. Kieroisimmat hirret on hyvä asentaa alimpiin kerroksiin.

SV Montera stockarna först upp till ca 1 meters höjd, eller 5–6 varv. Ifall paketet innehåller stockar med kosmetiska fel, eller om de är lätt vridna, lönar det sig att placera dessa stockar i de lägsta varven. På grund av trädets natur kan stockarna vrida sig ibland. I så fall kan du försöka rätta till dem t ex med en skrutvting. Medan du tar en liten paus i arbetet borde stocken rätta ut sig.

En böjd timmerstock kan man rätta ut med ett verktyg gjord av en plank, som har samma mått som timmerstocken. Man kan även använda en skruvklämma och två små brädbitar. Akta så inte timmerstocken tar skada. Det är naturligt att stockarna kan vrida sig i paketet. Eventuella vridna rekommenderas bli monterade i de lägre varven.

NO Monter tømmerstokkene opp til en meters høyde, eller 5-6 lag. Hvis pakken inneholder tømmerstokker med kosmetiske feil, eller om de er litt vridde, løser det seg ved å plassere disse stokkene i de nederste lagene. På grunn av treverkets natur kan stokkene vri seg noen ganger. I så fall kan du forsøke å rette dem ut med f.eks. en skrutvinge. Mens du tar en pause fra arbeidet burde stokken ha rettet seg ut.

En skjev tømmerstokk kan rettes ut ved hjelp av en hevarm laget av et bord (lengde ca. 1 meter), som har et hakk i samme størrelse som tømmerstokken. Man kan også bruke en standard klemme med to trestykker. Den skrues fast til tømmerstokken. Vær forsiktig for å ikke skade tømmerstokken. Mindre skjevheter er naturlige. Skjeve tømmerstokker anbefales å bli montert i laveste rekkene.

DK Monter først kævlerne op til ca. 1 meters højde, eller 5-6 lag. Hvis pakken indeholder kævler med kosmetiske fejl, eller hvis de er let vredne, kan det betale sig at placere disse kævler i de laveste lag. På grund af træets natur kan kævlerne sommetider vride sig. I så fald kan du forsøge at rette dem op f.eks. med en skruetvinge. Mens du holder en lille pause i arbejdet, burde kævlen rette sig op.

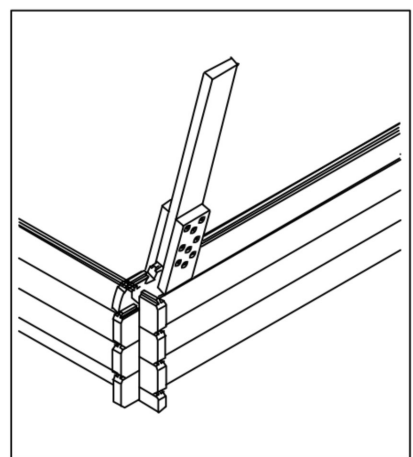
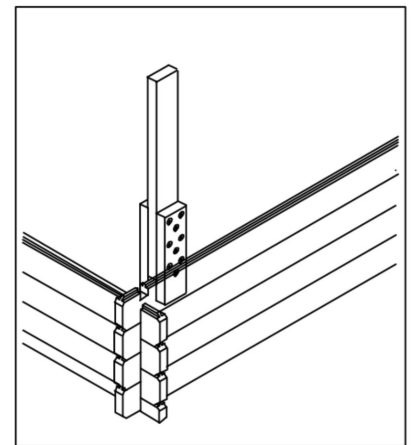
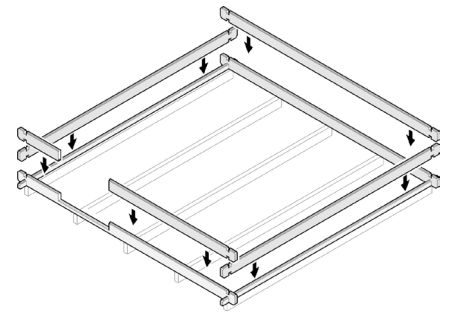
En skæv bjælke kan rettes ud ved at bruge en vippearms lavet af en planke (cirka 1 meter lang), som har et hak i samme størrelse som bjælkens tykkelse. En standardklampe med to stykker træ kan også bruges. Den skrues fast i træet. Pas på at bjælken ikke beskadiges. Snoing på bjælken er naturligt. Det anbefales at samle snoede bjælker i de nederste rækker.

EN Assemble logs to approximately 1 meter height, or about 5–6 rows. If you have logs with minor imperfections, or that has twisted of drying, place them in the lower rows. Due to the nature of the material, sometimes logs can get twisted. In that case you can straighten them for example with a clamp. Try to bend it to its shape gently, while taking a pause from work for example. It should retrieve its original shape.

A warped log can be straightened using an arm lever made of a plank (about 1 meter long) having a notch equal to the size of the thickness of the log. A standard clamp with two pieces of wood can also be used. This will be screwed onto the timber. Be careful not to damage the log. Some twisting of the log is natural. Twisted logs are recommended to be assembled in the lower rows.

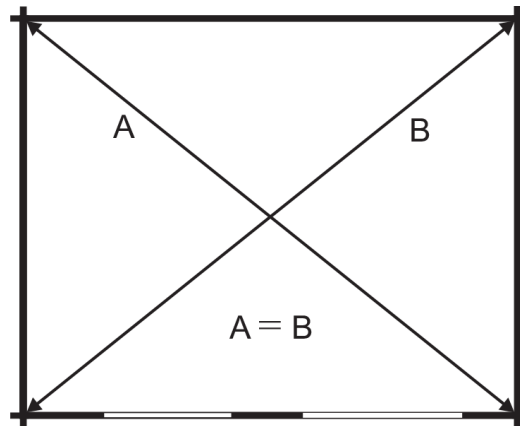
FR Emboitez les madriers jusqu'à environ 1 mètre de hauteur, 5–6 rangées. Servez-vous impérativement des madriers les moins droits en partie basse. En effet, il arrive quelques fois que certains madriers soit vrillés, n'hésitez pas à alors à essayer de les emboiter dans un sens puis dans l'autre, ou bien utilisez un serre-joint (pendant que vous faites une pause par exemple) afin que celui retrouve sa forme d'origine.

Un madrier déformé peut être redressé en utilisant un bras de levier fait avec du bois de construction (environ 1 mètre de long) ayant une entaille égale de la taille de l'épaisseur du madrier. Un serre-joint standard peut être également utilisé. Celui-ci sera vissé sur le madrier. Cet outil a une grande force de torsion et un madrier déformé sera plus facilement posé à l'aide de cet outil. Faites attention à ne pas abîmer le madrier.

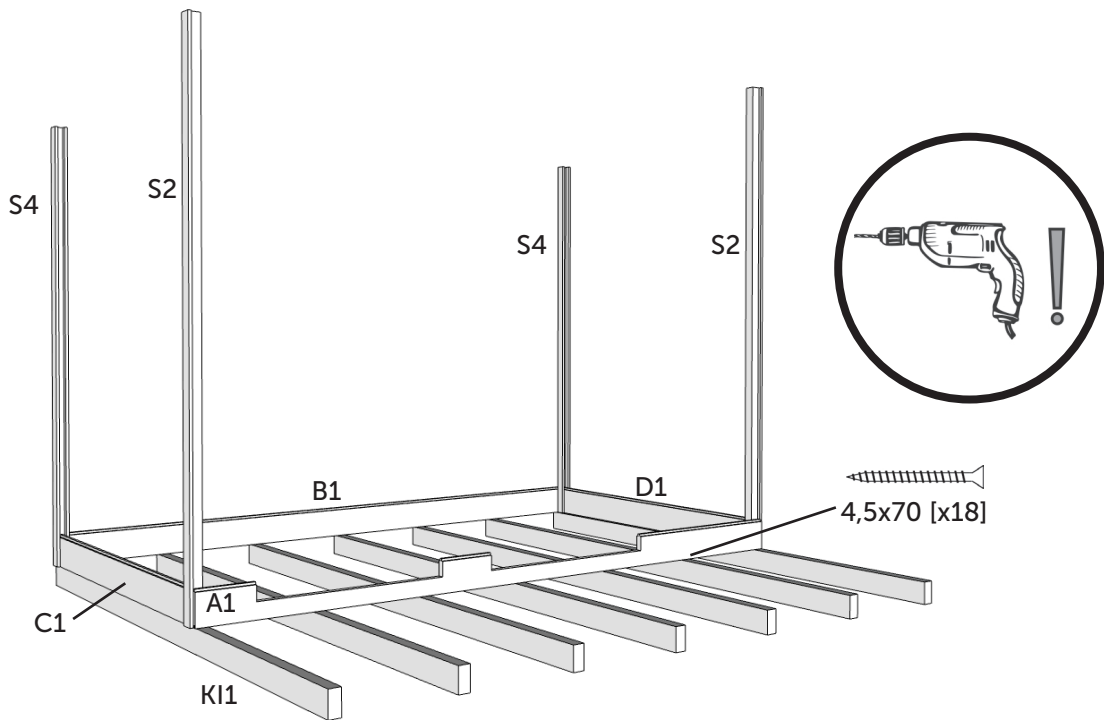


Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

FI Kehikon ristimitan tarkistaminen
SV Kontroll av diagonalmått hos timmerramen
NO Krydsmåling af bjælkerammen
DK Tjek krydsmålene på rammen
GB Checking the cross measurement of the log frame
FR Vérification des transversales de la structure



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



FI Aloita pystytys perustuspuista. Kiinnitä alin hirsikehikko jokaiseen perustuspuuhun 4,5x70mm ruuveilla. Esiporaa ennen ruuvaamista! Kiinnitä hirret kulmatolppiin seuraavalla sivulla olevan kuvan osoittamalla tavalla. Tarkista pystytyksen aikana säännöllisesti, että seinät nousevat samaan tahtiin.

SV Börja bygga väggarna på grundbjälkarna. Fäst de nedersta väggtimren i varje grundbjälk med 4,5x70mm. Förborra innan du spikar!

Fäst alla väggtimmer i hörnpelarna såsom visas i den detaljerade ritningen på följande sida. Kontrollera regelbundet under monteringen att väggarna har samma höjd.

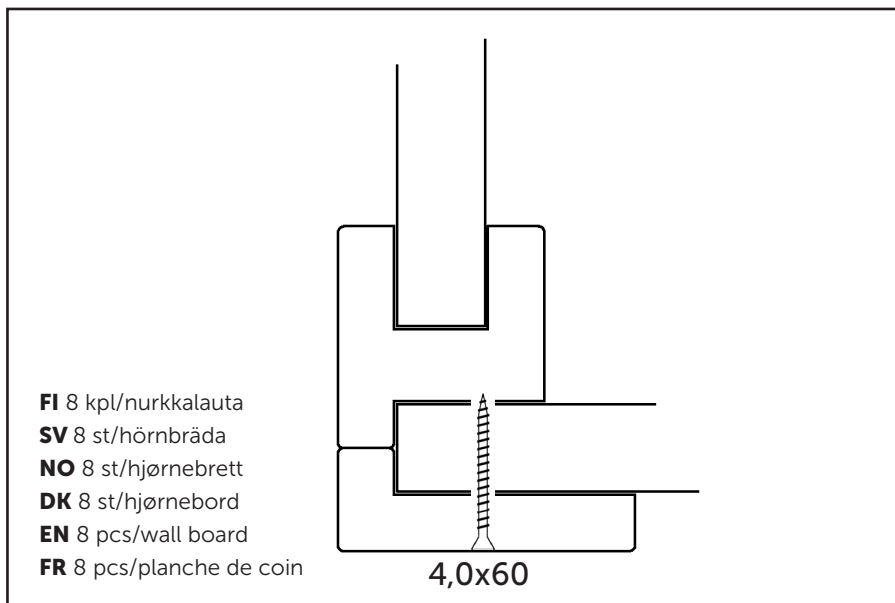
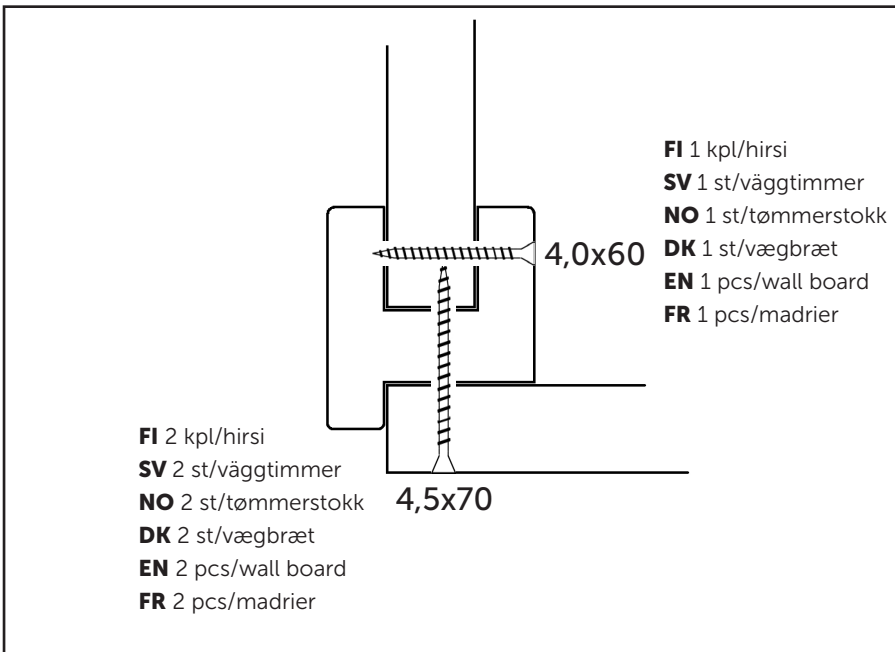
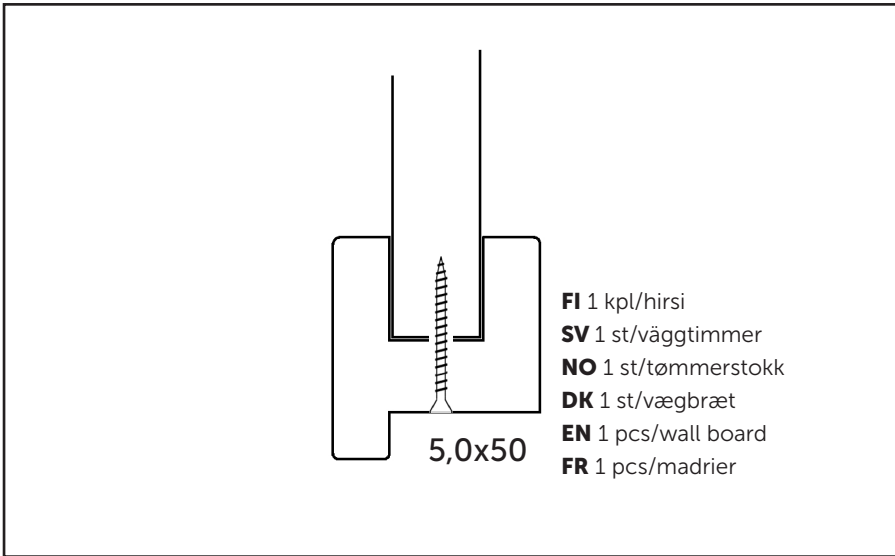
NO Start å bygge veggene på fundamentbjelkene. Fest alle de nedre vægbræddene på hver fundamenteringsbjelke med skruer 4,5x70mm. Bore etter før skruing! Fest alle bord til hjørnestolper i henhold til detaljerte tegninger på neste side. Kontroller regelmessig at veggene har samme høyde.

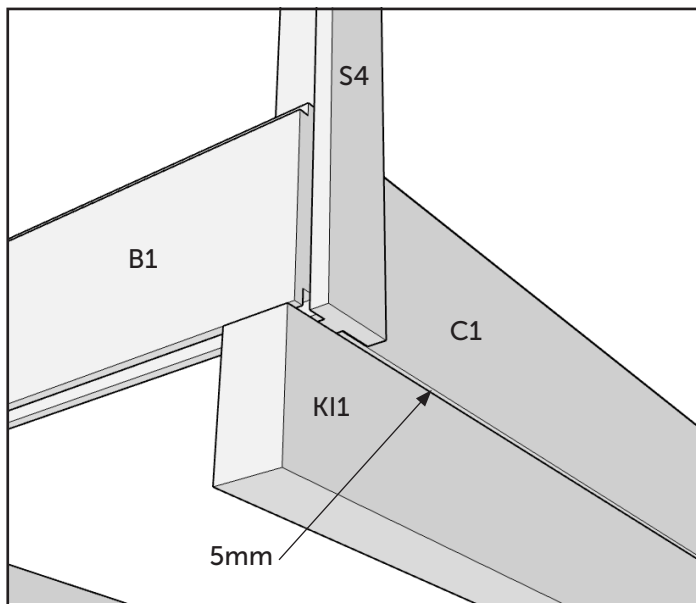
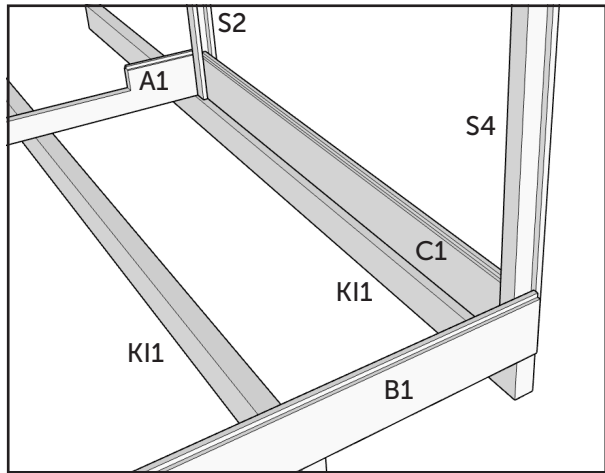
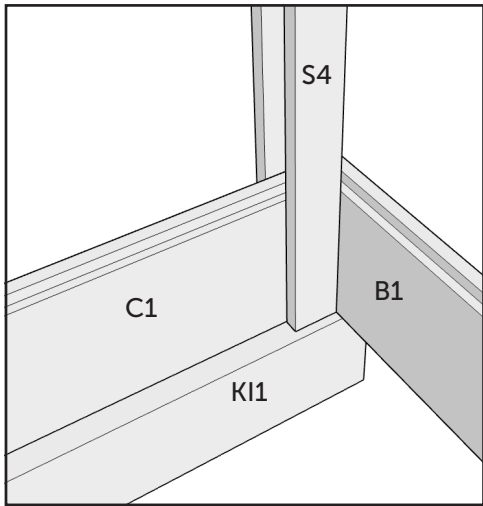
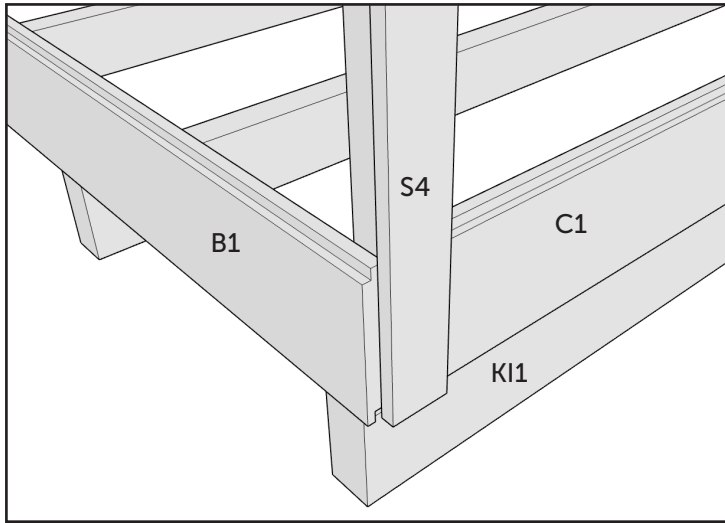
DK Start med at opbygge væggene på fundamentsbjælkerne. Monter det laveste vægbrædderne til hver fundamentsbjælke med 4,5x70mm skruer. Bor for inden skruing! Fastgør alle vægbrædderne til hjørnestolperne, som vis i detaljer på næste side. Kontroller regelmæssigt at alle væggene har samme højde.

EN Start building the walls on the foundation beams. Fix the lowest wall boards to all the foundation beams with screws 4,5x70mm. Pre-drill before screwing! Fix all wall boards to corner posts according to the detail drawings on the next page. Check regularly that all the walls have the same height when assembling them.

FR Commencer à construire les murs sur les poutres de fondation. Fixez le madrier le plus bas sur les poutres de fondations de chaque angle avec des vis 4,5x70mm. Pré-percez un trou avant de visser !

Fixer tous les madriers aux poteaux d'angle selon les détails sur les dessins en page suivante. Vérifiez régulièrement que toutes les parois ont le même la taille.





FI Hirsiseinät asennetaan perustuspuille kerros kerrokselta. Jokainen hirsi on kiinnitettävä S2/S4-nurkkatolppiin detaljikuvan mukaisesti ruuveilla. Varmista että kaikki hirret asettuivat paikoilleen, ja että seinät nousevat tasaisesti. Nurkkalaudat S1/S3 sahataan oikeaan pituuteen ja ruuvataan sen jälkeen, kun seinät on pystytetty.

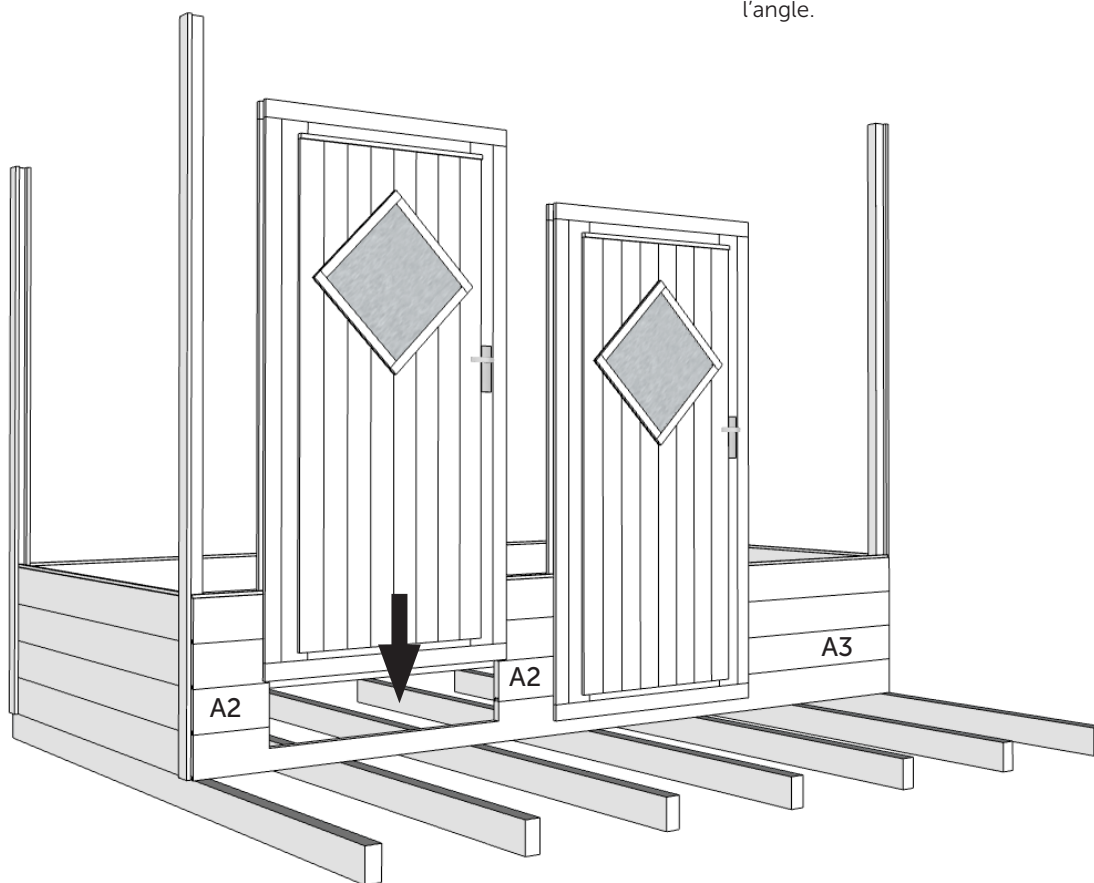
SV Väggarna monteras på grundbalkarna varv efter varv, alla ytterväggarna på samma gång. Varje väggbräda skruvas fast i S2/S4-hörn stolparna enligt detaljteckningarna. Hörnbrädorna S1/S3 sågas till mått och vinkel och skruvas fast till sist när takbalkarna är på plats. Kontrollera att alla väggbräda går ordentligt på plats och att alla väggar höjs samtidigt.

NO Veggene monteres på fundamentbjelkene sjikt etter sjikt. Hver veggplate skal skrues til hjørnestolper S2/S4 i henhold til detaljerte tegninger. Sørg for at veggplankene går ordentlig på sin plass og at alle vegger oppføres samtidig. Dekkeplankene S1/S3 på hjørner skal skjæres til riktig lengde og vinkel, og skrues når alle veggene er ferdig monterte.

DK Væggene monteres på fundamentsbjælkerne, lag for lag. Hvert vægbræt skal skrues og sømnes til hjørnestolperne S2/S4, som vist i detaljer på tegningen. Sørg for at alle vægbrædderne falder rigtigt på plads, og at alle væggene rejses samtidigt. Dækbrædderne S1/S3 til hjørnerne afskæres i længde og vinkel, og sømnes efter at væggene er samlet.

EN The walls are assembled on the foundation beams layer by layer. Every wall board has to be screwed to the corner posts S2/S4 according to the detail drawings. Ensure that all the wall boards go properly into their place and that all the walls rise simultaneously. The cover boards S1/S3 to the corners will be cut to length and angle and screwed after the walls are assembled.

FR Les murs vont être assemblés sur les poutres de fondation. Chaque madrier du mur doit être vissé aux poteaux d'angle S2/S4 selon les dessins détaillés. Veillez à ce que tous les madriers des murs soient correctement placés et que tous les murs soient montés simultanément. Les planches de finition d'angle S1/S3 sont à couper à la longueur et adapté planches de finition d'angle à l'angle et devront être coupées à la bonne longueur pour être bien adaptées à l'angle.



FI Kokoa ovenkarmit ja asenna ovet karmelle seuraavilla sivulla olevien ohjeiden avulla. Tarkista karmin ristimita ja korjaa tarvittaessa. Nosta ovet paikoilleen, kun muutama hirsikerros on asennettu.

SV Montera ihop dörrkarmen och montera dörrarna med hjälp av dessa teckningar. Kontrollera måtten och justera vid behov. Lyft dörrarna på plats efter några väggtimmervar.

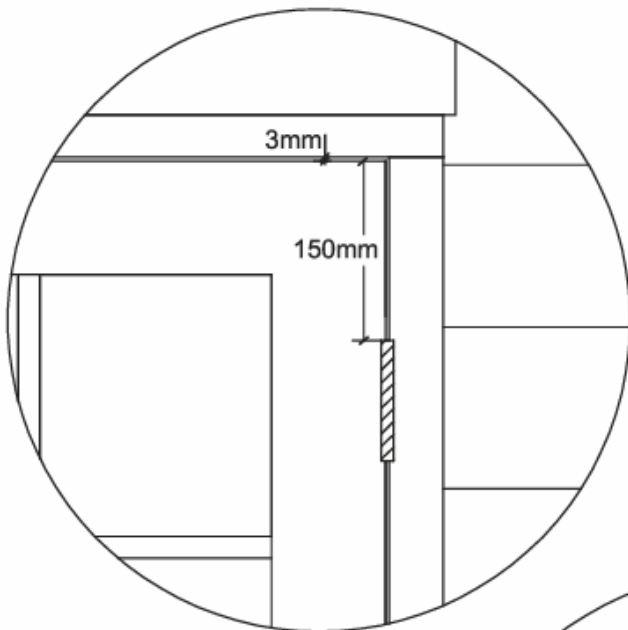
NO Saml dørkarmen og monter dørene ved hjelp af disse tegninger. Kontroller målene, og juster om nødvendig. Løft dørene på plads.

DK Saml dørkarmen og monter dørene som vist. Kontroller målet og juster om nødvendig. Løft dørene på plads.

EN Put the door frames together as shown in the drawings. Check the measurements and adjust if needed. Lift the doors in place after some wall board rounds.

FR Réunissez toutes les composantes du cadre de la porte dans les dessins. Vérifiez les mesures et ajuster si nécessaire. Soulevez les portes en place après quelques tours de panneaux muraux.

Oven asennus / Montering av dörr / Montering av dør / Montering af dør /
 Assembly of door / Assemblage de la porte



FI HUOM! Saranat asennetaan vasemmanpuoleiseen sivukarmiin toisin kuin näissä kuvissa näytetään

SV OBS! Gångjärnen installeras på den vänstra sidokarmen i motsats till vad som visas i dessa bilder

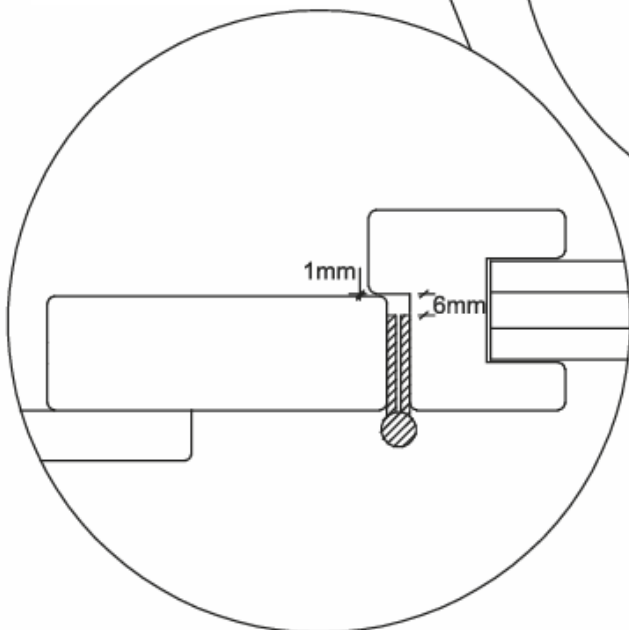
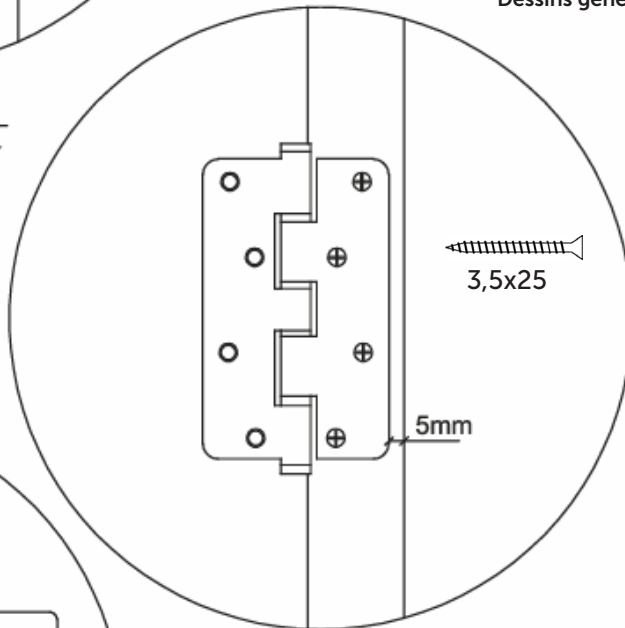
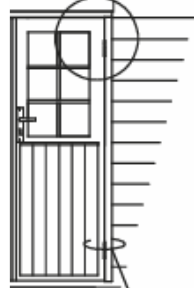
NO MERK! Hengslene er montert på venstre ramme i motsetning til det som er vist på disse bildene

DK BEMÆRK! Hængslerne monteres på venstre ramme i modsætning til hvad der er vist på disse billeder

EN NOTE! The hinges are installed on the left side frame contrary to what is shown in these pictures

FR REMARQUE! Les charnières sont montées sur le châssis gauche contrairement à ce qui est montré sur ces dessins.

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux



FI Asenna saranat ensin oveen ja sitten karmiin.

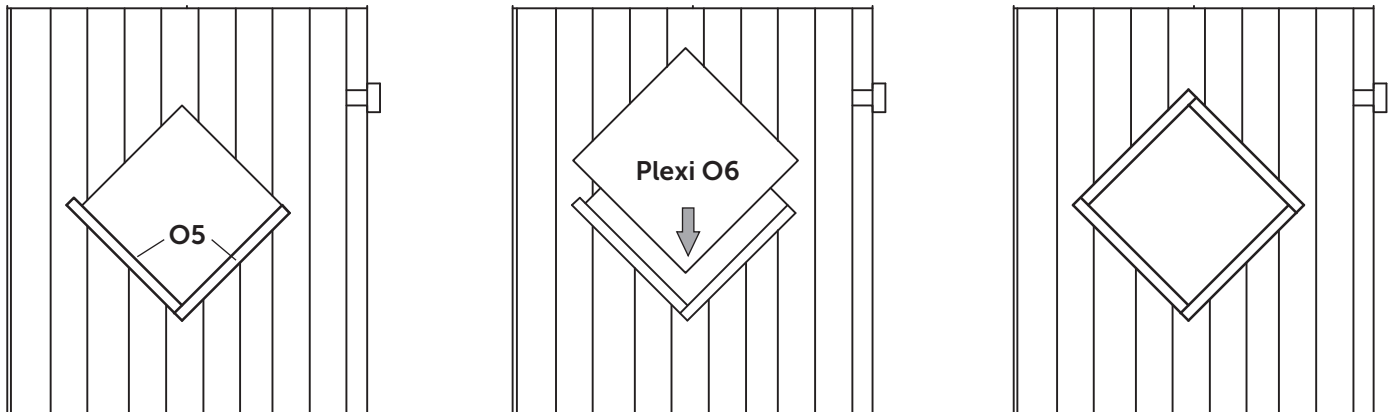
SV Först installera gångjärnen på dörren och sedan i karmen.

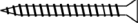
NO Sett først hengslene på døren og deretter på rammen.

DK Først monteres hængslerne på døren og derefter på rammen.

EN First install the hinges to the door and then to the frame.

FR D'abord, installez les charnières sur la porte.




3,5x20 [x8+8]

FI Aloita oven ikkunan asentaminen kiinnittämällä 385mm pitkät listat O5 ovipaneliin ikkuna-aukon alapuolelle sen reunan kanssa tasan kahdella ruuvilla (ruuvin koko 3,5x20mm). Huomaa, että listassa oleva huullos tulee sisäpuolelle. Pora ensin reiät ruuveille, että ne eivät halkaise listaa. On suositeltavaa käyttää myös esimerkiksi silikonitai muuta elastista kiinnitysainetta listan kiinnittämisessä ovipaneliin. Irrota suojamuovit plexin molemmilta puolilta ja työnnä pleksi ylhäältä päin paikalleen listassa olevaan huullokseen.

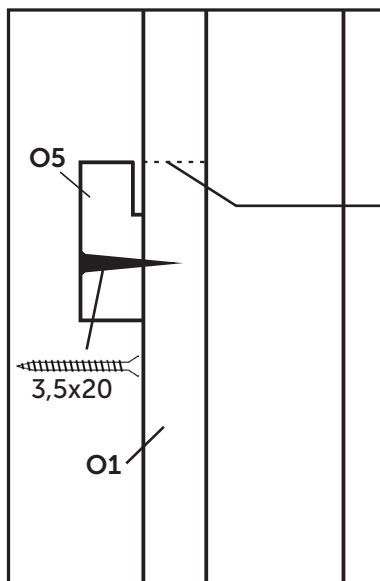
SV Börja montering av fönstret genom att fästa de 385mm långa listerna O5 i dörrpanelen under fönsteröppningen (skruv 3,5x20mm). Bemärk att avfasningen i listen kommer mot dörren. Borra först hål för skruvarna så att de inte spricker listen. Det är rekommenderat att använda silikon eller liknande elastisk fästningsmedel för fästning av listen i dörrpanelen. Ta bort skyddsplasten från båda sidorna av plexiglas och skjut plexiglas på plats i avfasningen i listen.

NO Begynn å montere vinduet ved å feste de 385 mm lange stripene O5 til dørpanelet under vindusåpningen (skru 3,5 x 20 mm). Merk at fasingen i stripen kommer mot døren. Bor først hull til skruene slik at de ikke sprekker stripen. Det anbefales å bruke silikon eller lignende elastisk feste for å feste stripen til dørpanelet. Fjern beskyttelsesplasten fra begge sider av plexiglasset og skyv plexiglasset på plass i skrånningen i stripen.

DK Start montering af vinduet ved at fastgøre de 385 mm lange strimler O5 til dørpanelet under vinduesåbningen (skru 3,5 x 20 mm). Bemærk, at skrånningen i strimlen kommer mod døren. Bor først huller til skruerne, så de ikke revner strimlen. Det anbefales at bruge silikon eller lignende elastik til at fastgøre strimlen til dørpanelet. Fjern beskyttelsesplastikken fra begge sider af plexiglas, og skub plexiglas på plads i skrånningen i strimlen.

EN Start mounting the window by attaching the 385mm long strips O5 to the door panel under the window opening (screw 3.5x20mm). Note that the bevel in the strip comes towards the door. First drill holes for the screws so that they do not crack the strip. It is recommended to use silicone or similar elastic fastener to fasten the strip to the door panel. Remove the protective plastic from both sides of the plexiglass and slide the plexiglass into place in the bevel in the strip.

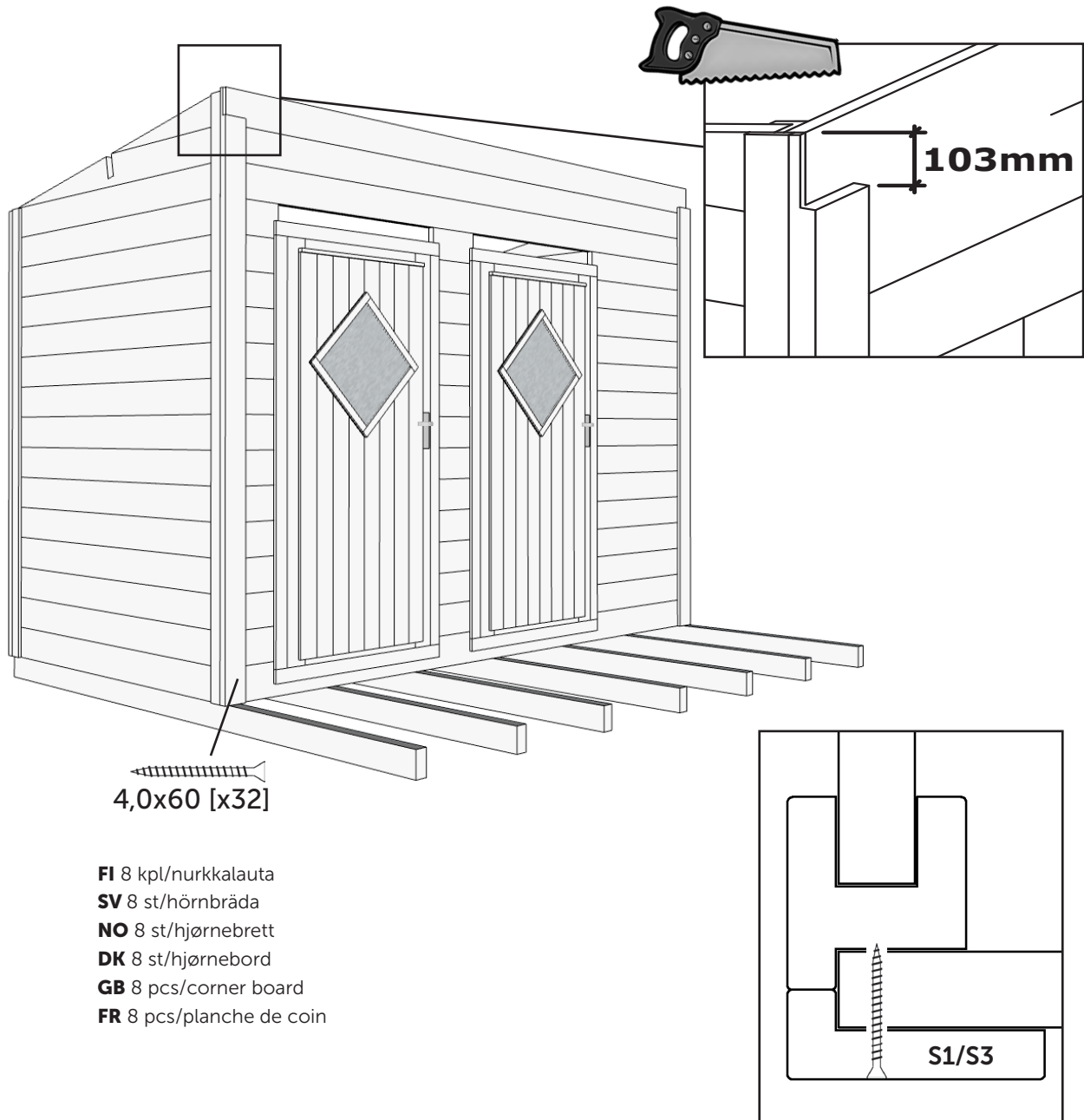
FR Commencez à monter la fenêtre en fixant les bandes de 385 mm de long O5 au panneau de porte sous l'ouverture de la fenêtre (vis 3,5x20 mm). Notez que le biseau de la bande vient vers la porte. Percez d'abord des trous pour les vis afin qu'elles ne fissurent pas la bande. Il est recommandé d'utiliser du silicone ou une attache élastique similaire pour fixer la bande au panneau de porte. Retirez le plastique protecteur des deux côtés du plexiglas et faites glisser le plexiglas en place dans le biseau de la bande.



FI Ikkuna-aukon alareuna
SV Fönsteröppningens nedre kant
NO Nedre kant av vindusåpningen
DK Vinduesåbningens nederste kant
EN The lower edge of the window opening
FR Le bord inférieur de l'ouverture de la fenêtre

Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle tegninger
General drawings
Dessins généraux

Nurkkalautojen asennus / Montering av hörnbrädor / Installasjon av hjørnebrett / Installation af hjørnebord / Installation of corner boards / Montage du planches du coin



FI Sahaa S1/S3-nurkkalaudat oikean pituisiksi ja päät samassa kulmassa katon kaltevuuden kanssa. Huom! Lovea etuseinän S1-lautoihin tila harjalle tulevalle K3-kattokannattajalle (kts. detaljikuva). Kiinnitä laudat 4,0x60mm ruuveilla.

SV Såga S1/S3-knutbrädorna i rätt längd och ändarna i vinkel efter takets lutning och fäst dem med 4,0x60mm skruvar. Obs! Gör en urskärning till S1-brädorna för K3-takbjälket (se detaljritning).

NO Skjær S1/S3-dekkplatene i ønsket lengde og øverste ende i en vinkel som tilsvarer takets helning, og fest disse med 4,0x60mm skruv. Merk! Så en utskjæring i S1-platene for K3 takbjelke (se detaljert tegning).

DK Skær S1/S3-dækbrædderne til rigtig længde og øverste ende i en vinkel svarende til taghældningen, og fastgør dem med 4,0x60mm skruer. Bemærk! Så en udskæring i S1-pladerne til K3-tagbjælken (se detaljeret tegning).

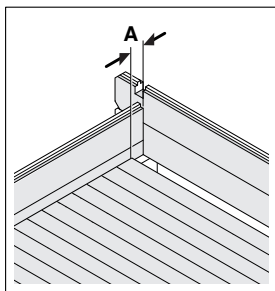
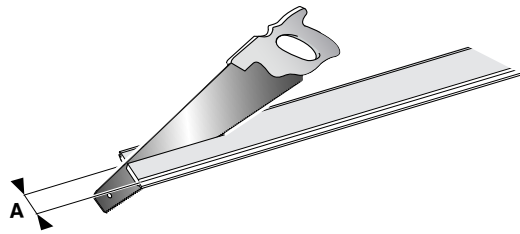
EN Cut the S1/S3 corner cover boards to length and the top end to angle according to the roof pitch, and fasten them with 4,0x60mm screws. Note! Saw a cut-out in the S1 boards for the K3 roof beam (see detailed drawing).

FR Coupez les planches de finition S1/S3 à la longueur et la hauteur d'angle en suivant la pente du toit, et coupez avec les vis 4,0x60 mm. Remarque! Sciez une découpe dans les lames S1 pour la poutre de toit K3 (voir dessin détaillé).

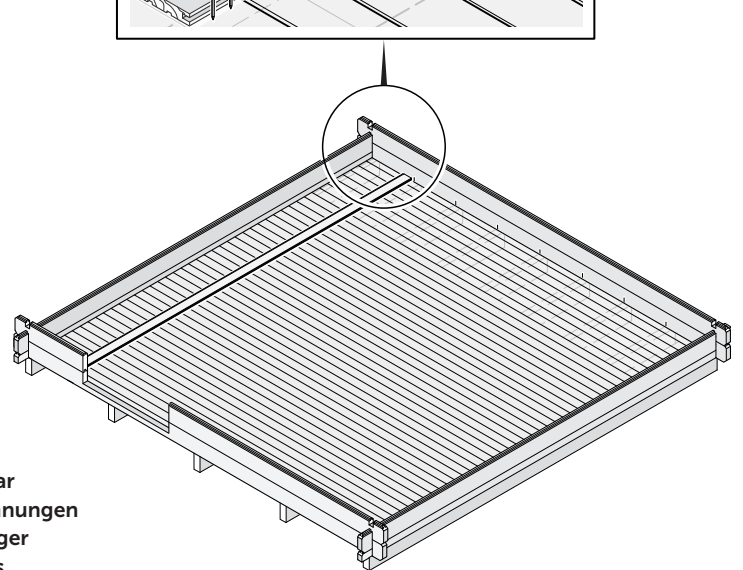
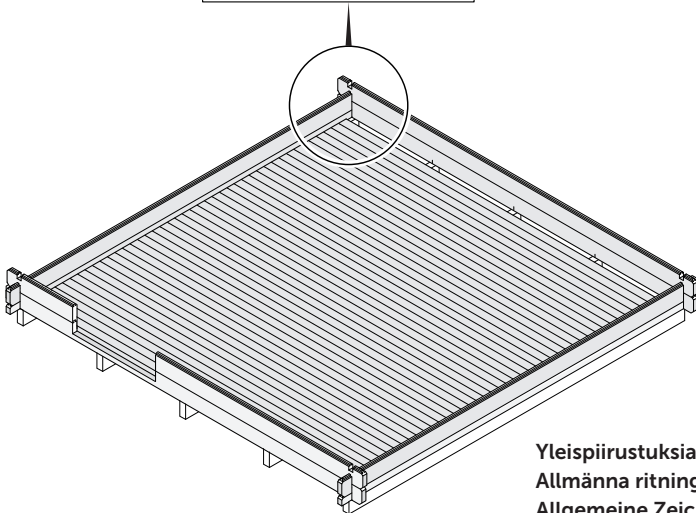
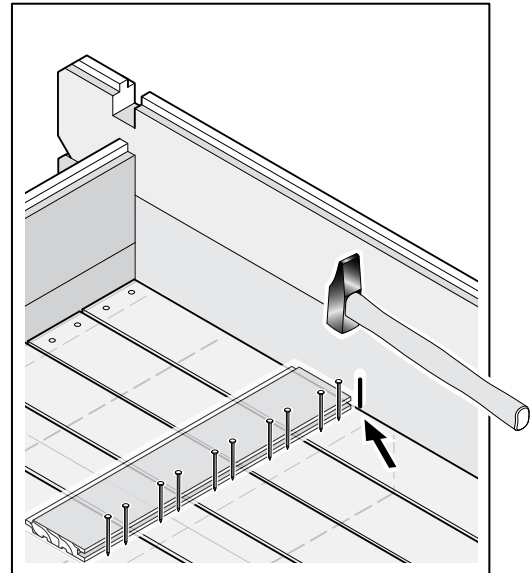
3.

Lattia / Golv / Gulv / Gulv / Floor / Plancher

Lattian asennus / Montering av golv / Installasjon av gulv / Installation af gulv
Installation of floor / Pose du plancher



1,7x45 [x250]



Yleispiirustuksia
Allmänna ritningar
Allgemeine Zeichnungen
Generelle teigninger
General drawings
Dessins généraux

FI Aloita lattian asennus seinästä. Käytä lautta apuna nauhatessa laudat kiinni aluspuihin. Saha viimeinen lauta siten, että seinän ja laudan väliin jää muutaman millimetrin rako.

SV Börja lägga golvet från ena väggen. Använd en bräda som hjälp för att spika golvplankorna fast i grundbalkarna. Såga sista brädan så, att det lämnar en några mm springa mellan väggen och golvet.

NO Start å montere gulvet fra den ene veggen. Bruk et bord for å hjelpe å spikre gulvbordene til fundamentbjelkene. Sørg for at det gjenstår en avstand på et par mm når du sager siste bordet slik at den passer mot veggen.

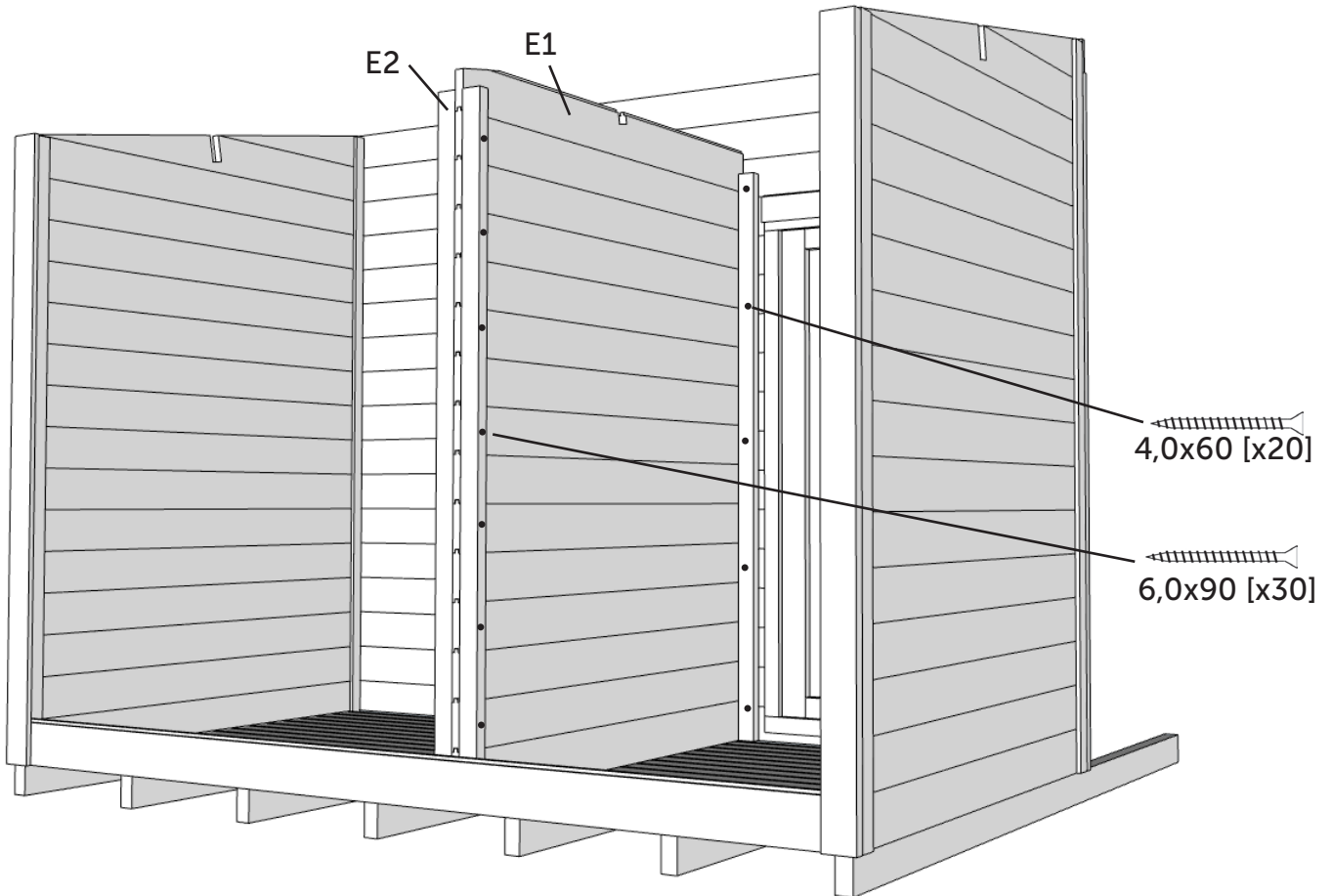
DK Begynd at samle gulvet fra den ene væg. Brug en planke som hjælp, når gulvplankerne sømmes fast på fundamentsbjælkerne. Lad der være nogle få mm mellemrum, når den sidste planke savs, så den passer ind mod væggen.

EN Begin assembling the floor from one wall. Use a board as assist when nailing the floorboards to the foundation beams. Leave a few mm space when sawing the last board so that it fits against the wall.

FR Commencez le montage du plancher à partir d'un mur. Utilisez une planche pour vous aider lorsque vous clouerez les lames de plancher aux solives. Laissez un espace de quelques millimètres lorsque vous sciez la dernière lame pour qu'elle se fixe bien contre le mur.

4.

Väliseinä / Mellanvägg / Skillevegg / Mellemvegg / Partition wall / Mur du milieu



Kuvasta on poistettu takaseinä näkyvistä selkeyden vuoksi
Bakväggen har tagits bort från bilden för tydlighetens skull
Bakveggen er fjernet fra bildet for klarhet
Bagvæggen er fjernet fra billedet af hensyn til klarheden
The back wall has been removed from the image due to clarity
Le mur du fond a été retiré de l'image pour plus de clarté

FI Asenna väliseinähirret E1 ja väliseinän runkotuet E2 oheisten piirustuksien mukaan lattialautojen päälle. Huomaa, että ylintä väliseinähirrettä on viistettävä katon mukaisesti takaosasta. Tarvittaessa tee ylimpään väliseinähirteen lovi K1-kattokannattajalle. **HUOM! Älä tee lovea kattokannattajaan vaan hirteen!**

SV Montera mellanväggen ovanpå golvet enligt som visat i ritningarna. Bemärk att den översta väggbrädan av mellanväggen måste sågas enligt taklutningen. Vid behov gör en urskärning i den översta väggbrädan för K1-takbalken. **OBS! Skär väggbrädan, inte takbalken!**

NO Monter skilleveggen på gulvet som vist på tegningene. Merk at toppveggbrettet på skilleveggen må sages i henhold til takhellingen. Gjør om nødvendig et utskjæring i toppveggbrettet for takbjelken K1. **MERK! Klipp veggbrettet, ikke takbjelken!**

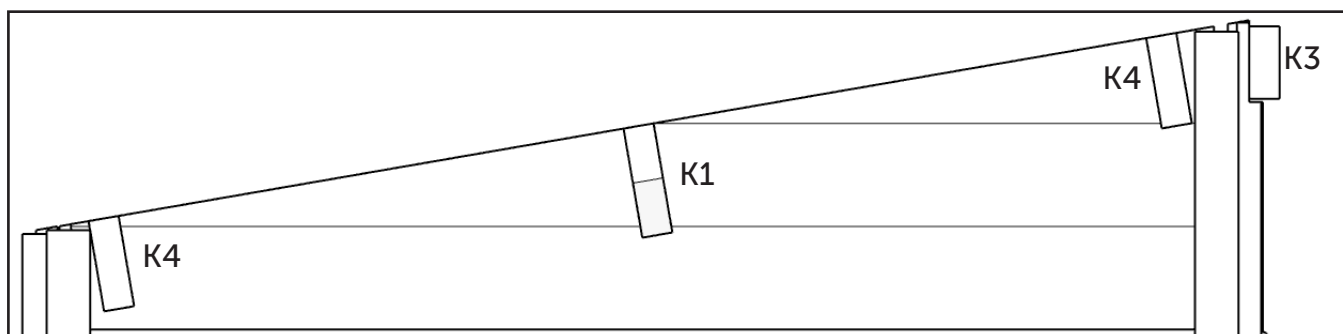
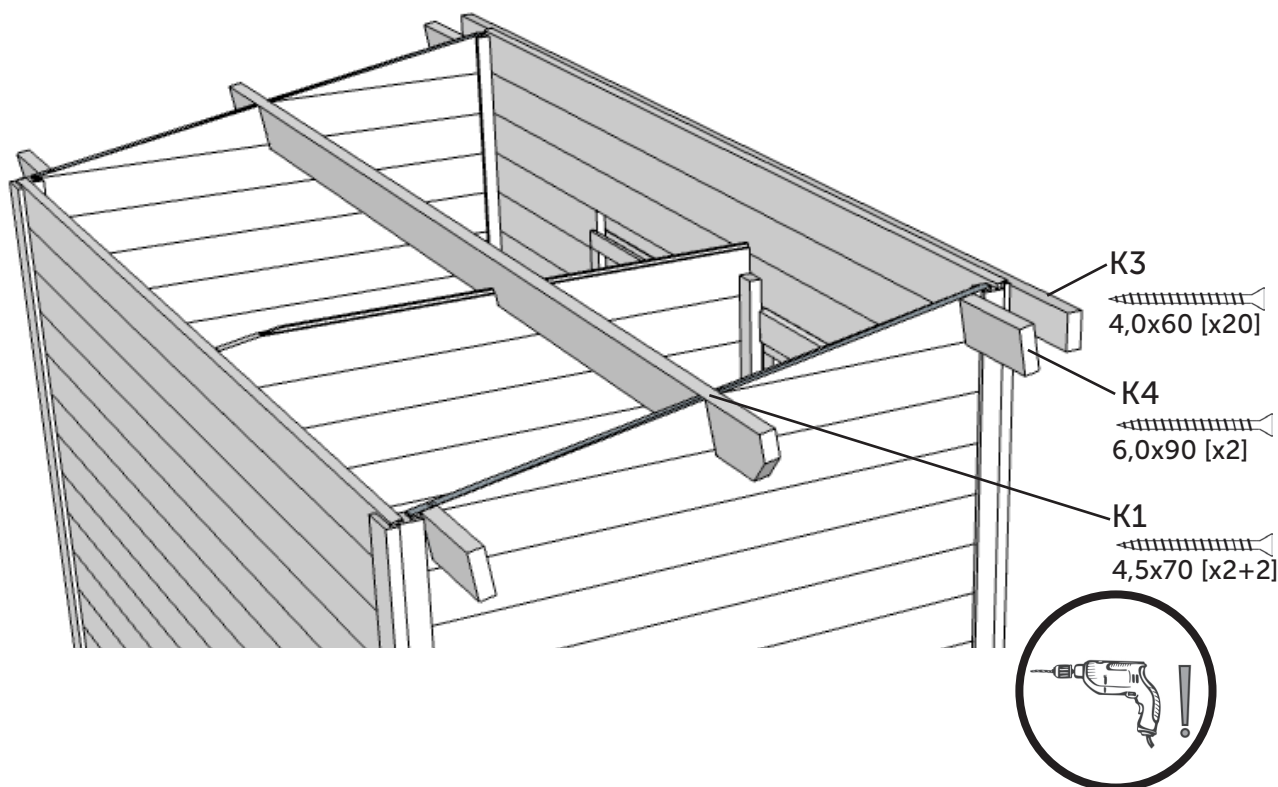
DK Monter skillevæggen oven på gulvet som vist på tegningerne. Bemærk, at skillevæggets øverste vægbræde skal savnes i henhold til taghældningen. Lav om nødvendigt en udskæring i den øverste vægbræde til K1 tagbjælken. **BEMÆRK! Skær vægpladen, ikke tagbjælken!**

EN Mount the partition wall on top of the floor as shown in the drawings. Note that the top wall board of the partition must be sawn according to the roof slope. If necessary, make a cut-out in the top wall board for the K1 roof beam. **NOTE! Cut the wall board, not the roof beam!**

FR Montez la cloison de séparation au-dessus du sol comme indiqué sur les dessins. Notez que le panneau supérieur de la cloison doit être scié en fonction de la pente du toit. Si nécessaire, faites une découpe dans le panneau mural supérieur pour la poutre de toit K1. **REMARQUE! Coupez le panneau mural, pas la poutre du toit!**

5.

Kattoasennuksen valmistelu / Förberedelse inför montering av tak / Forberedelse til installasjon av tak / Forberedelse til montering af tag / Preparation for installing the roof / Préparation pour l'installation de la toiture



FI Asenna kattokannattajat K1 ja K3 paikoilleen. Keskitä K3 niin, että ylitys päätyseinistä on molemmissa päissä sama, jotta päätyräystäslinjoista tulee suorat. Asenna katon päätytuet K4 paikoilleen ruuvaamalla seinän läpi.

SV Installera takbalkarna K1 och K3. Centra K3 så att överlappningen vid gavlväggarna är densamma i båda ändar så att taklinjerna blir raka. Montera takstöd K4 genom att skriva igenom väggen.

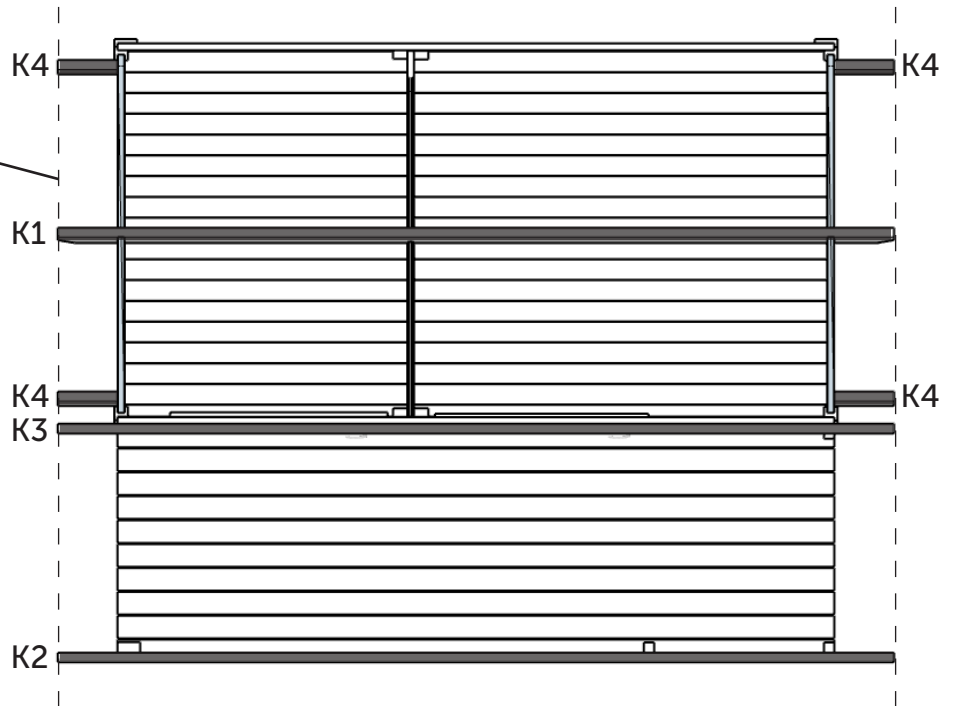
NO Monter takbjelkene K1 og K3. Sentrer K3 slik at overlappingen ved gavlveggene blir den samme i begge ender, slik at taklinjene blir rette. Installer K4 ved å skru gjennom veggen.

DK Installer tagbjælkerne K1 og K3. Center K3, så overlappningen ved gavlvæggene er den samme i begge ender, så taglinjerne bliver lige. Monter tagendestøtterne K4 ved at skrue gennem væggen.

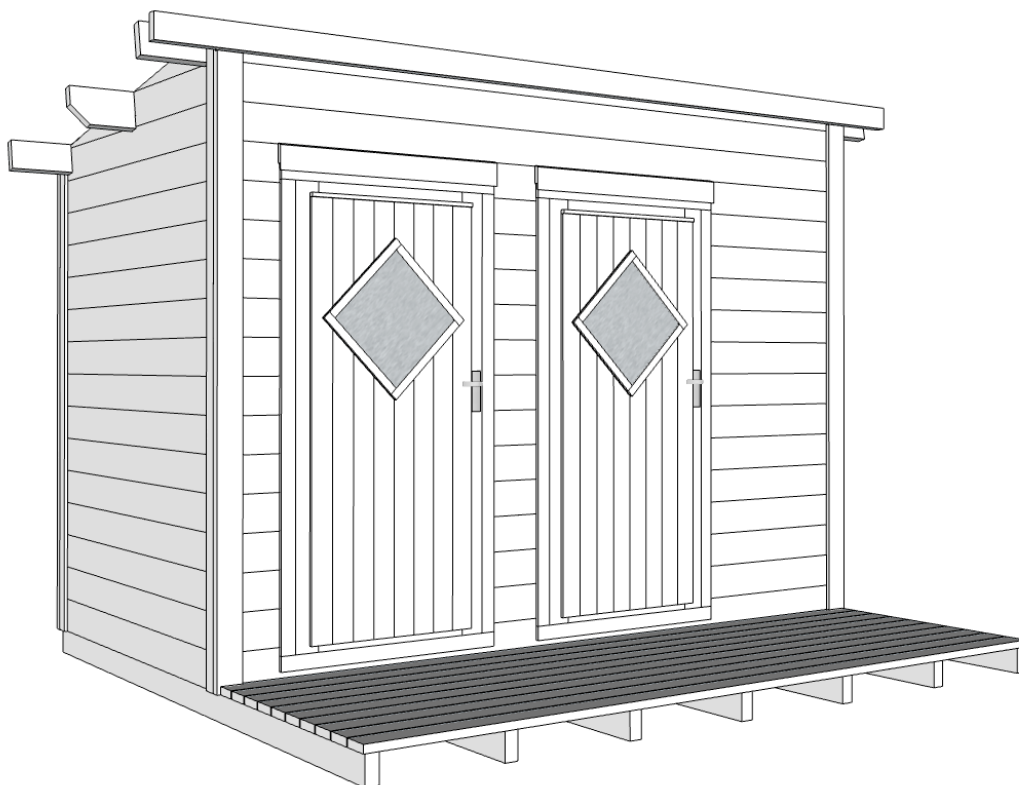
EN Install the roof beams K1 and K3. Center K3 so that the overlap at the gable walls is the same at both ends so that the eaves lines become straight. Install the roof supports K4 by screwing them through the wall.

FR Installez les supports de toit K1 et K3. Centrez K3 de façon à ce que le chevauchement au niveau des pignons soit le même aux deux extrémités afin que les lignes de toit deviennent droites. Installez les supports de toit K4 en les vissant à travers le mur.

FI Tarkista kattokannattajien ylitys
-> suora linja!
SV Kontrollera takbalkarnas
övershång > rak linje!
NO Kontroller takbjelkens
overshæng > rett linje!
DK Kontroller tagbjælkernes
overshæng -> lige linje!
GB Check the overhang of the
roof beams -> straight line here!
FR Vérifier ici l'alignement parfait
des poutres maîtresses -> ligne
droite!



Terassilattian asennus / Montering av terrassgolv / Installasjon av terrassegolv /
Installation af terrassegolv / Installation of terrace floor / Pose du plancher terrasse



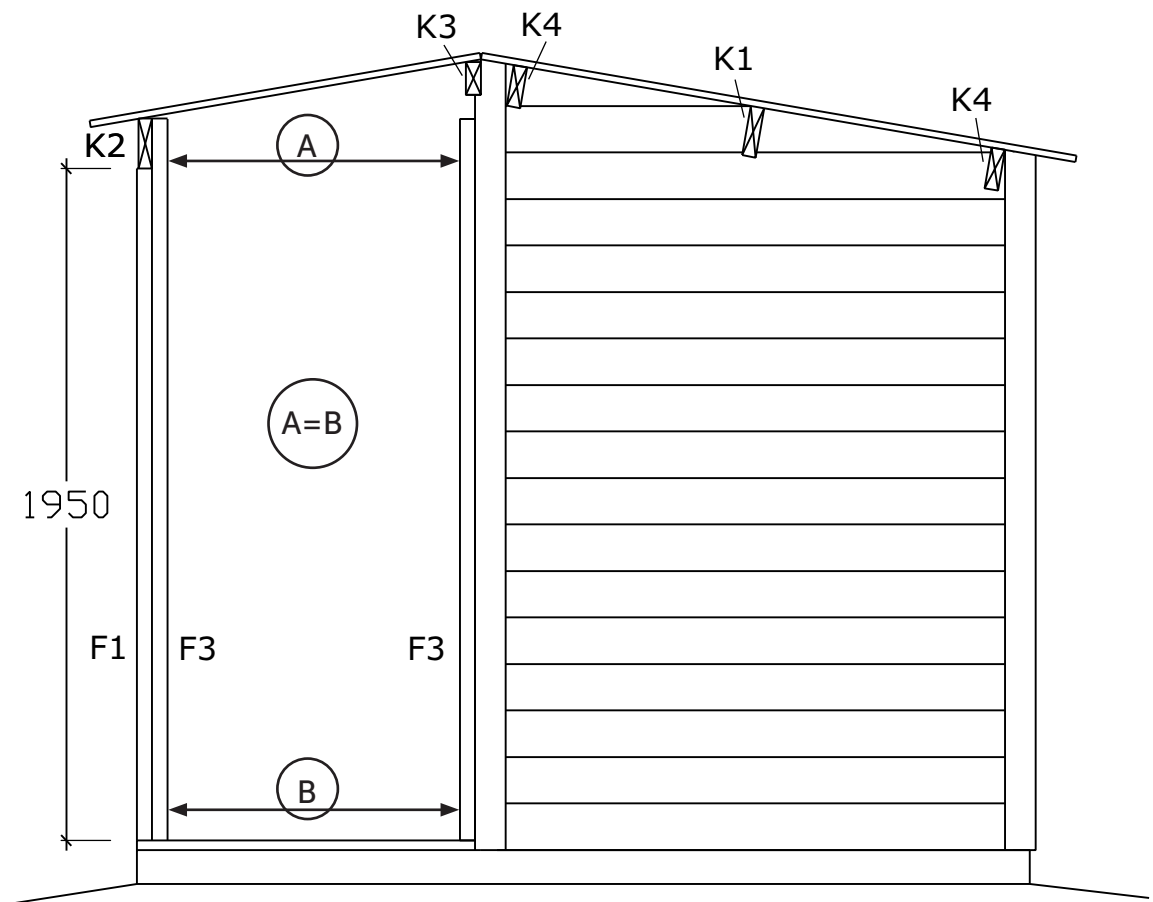
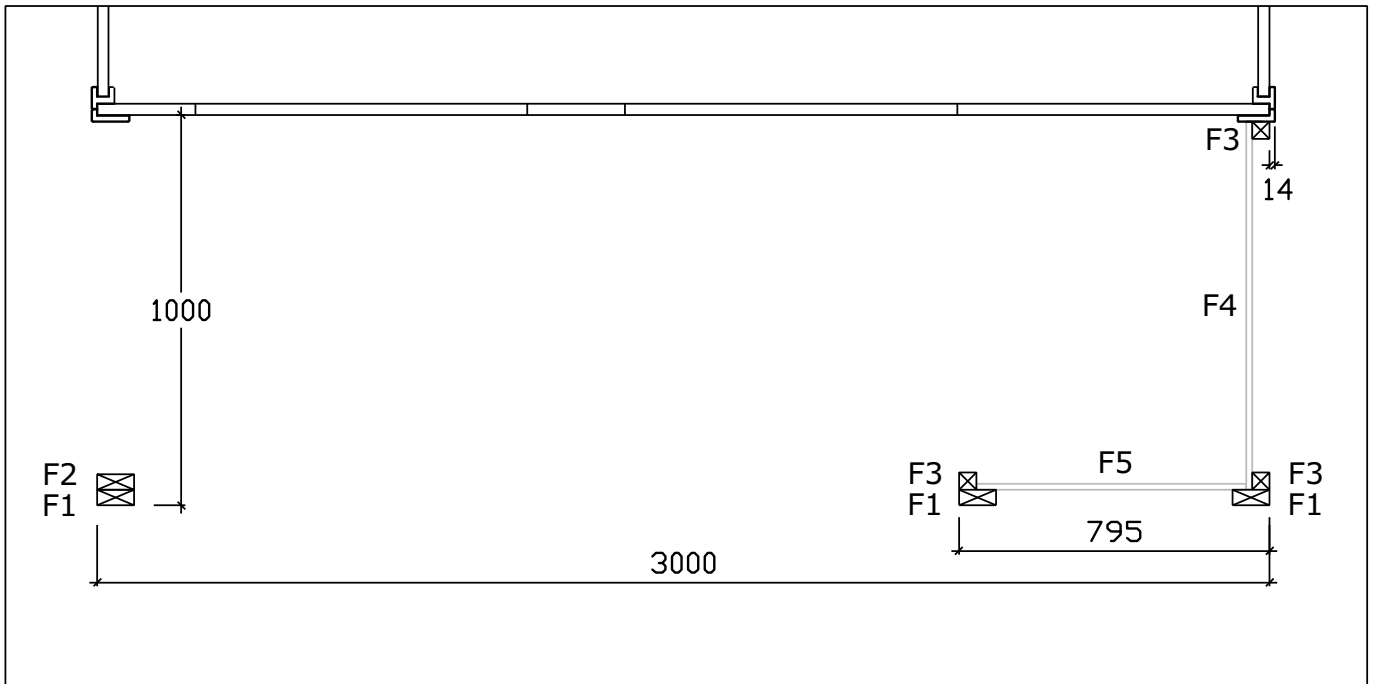
2,8x75 [x140]

FI Asenna terassin lattialaudat
tasavälein ja kiinnitä nauloilla.
SV Montera terrassbrädorna med
jämn mellanrum och fäst med spikar.

NO Monter terrassebrettene med
jevne mellomrom og fest med negler.
DK Monter terrassebrædderne med
jævne mellemrum, og fastgør dem
med negle.

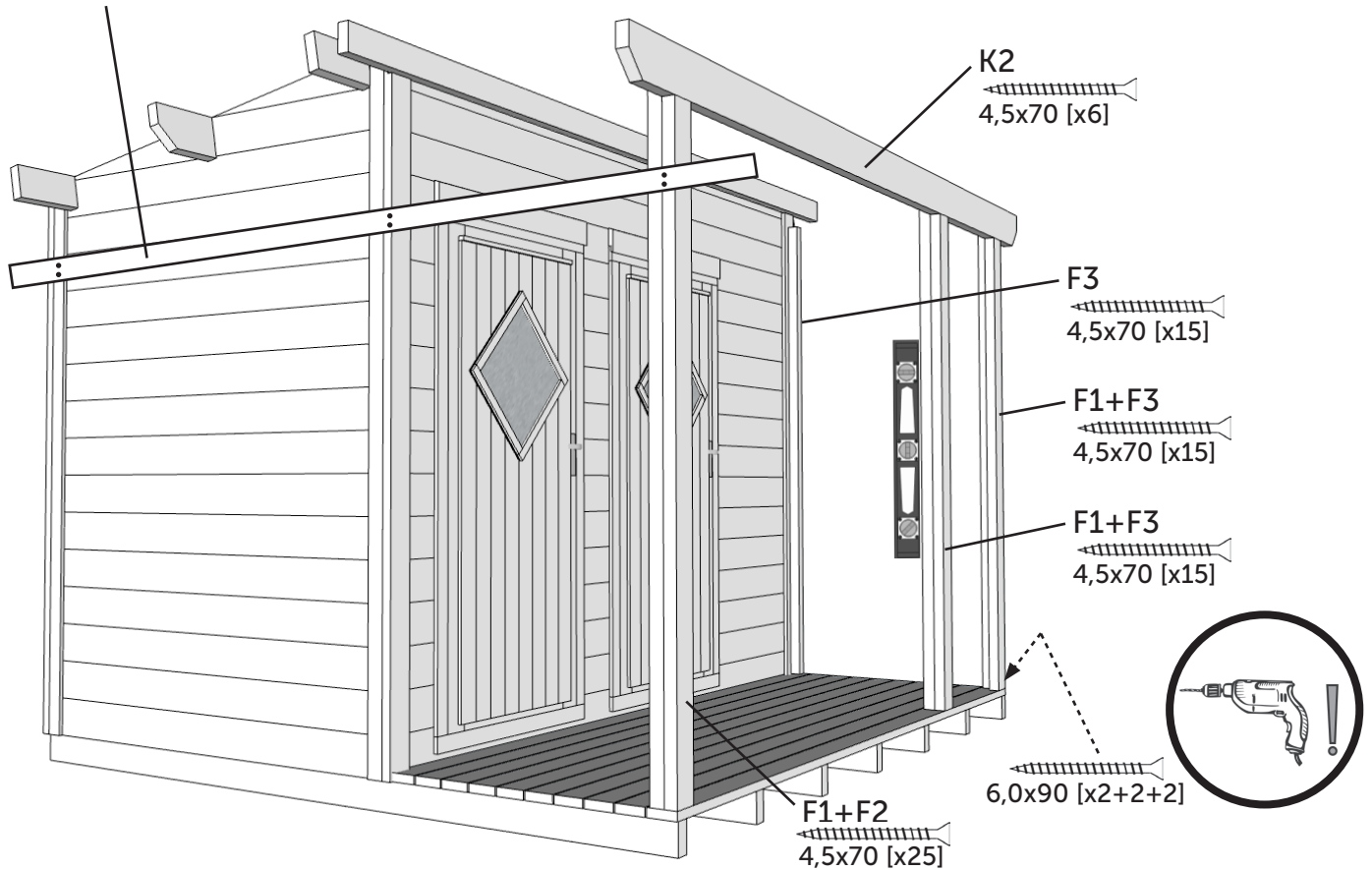
EN Mount the terrace boards at
regular intervals and fasten with nails.
FR Montez les lames de terrasse à
intervalles réguliers et fixez avec des
clous.

Terassin tolpat / Stolparna till terrassen / Post til terrasse / Søjlene til terrass / Installation of terrace posts / Colonne, terrasse



Terassin tolpat / Stolparna till terrassen / Post til terrasse / Søjlene til terrass / Installation of terrace posts / Colonnes, terrasse

Ylimääräinen tuki / Extra stöd / Extra support



FI Kokoa ja asenna terassin tolpat ja kattokannattaja K2 piirustusten mukaan. Ole tarkkana, että tolpat tulevat täysin pystysuoraan molemmissa suunnissa ja tue ne tarvittaessa väliaikaisesti esimerkiksi kahdella kattolaudalla.

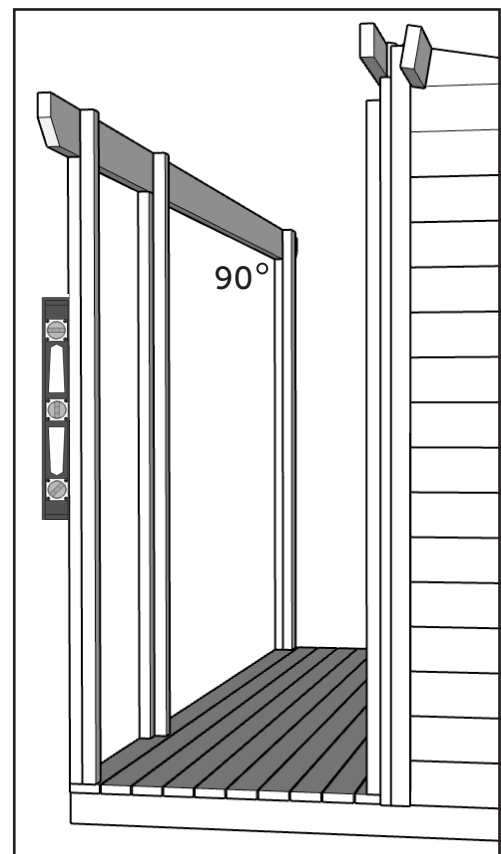
SV Sätt ihop och montera terrassstolparna och takbjälket K2 på plats enligt ritningarna. Se till att stolparna är helt vertikala i båda riktningarna och stött dem tillfälligt vid behov till exempel med två takbrädor.

NO Installer terrassestolpene og takbjelken K2 i henhold til tegningene. Forsikre deg om at stolpene er helt vertikale i begge retninger, og støtt dem midlertidig for eksempel med to takboder om nødvendig.

DK Installer terrassepostene og tagbjælken K2 i henhold til tegningerne. Sørg for, at stolperne er helt lodrette i begge retninger, og støtt dem om nødvendigt midlertidigt for eksempel med to tagbrædder.

EN Put together and install the terrace posts and roof beam K2 according to the drawings. Make sure that the posts are completely vertical in both directions and support them temporarily for example with two roof boards if needed.

FR Installer les poteaux de terrasse et la poutre de toit K2 selon les dessins. Assurez-vous que les poteaux sont complètement verticaux et soutenez-les temporairement par exemple avec deux voliges si nécessaire.



FI Kiinnitä terassin rimoitusta ruuveilla tolppiin, ensin F4-riimat ja sitten F5-riimat (rimojen väli 15 mm ja ensimmäisen riiman korkeus lattiasta noin 100 mm). Esiporaa!

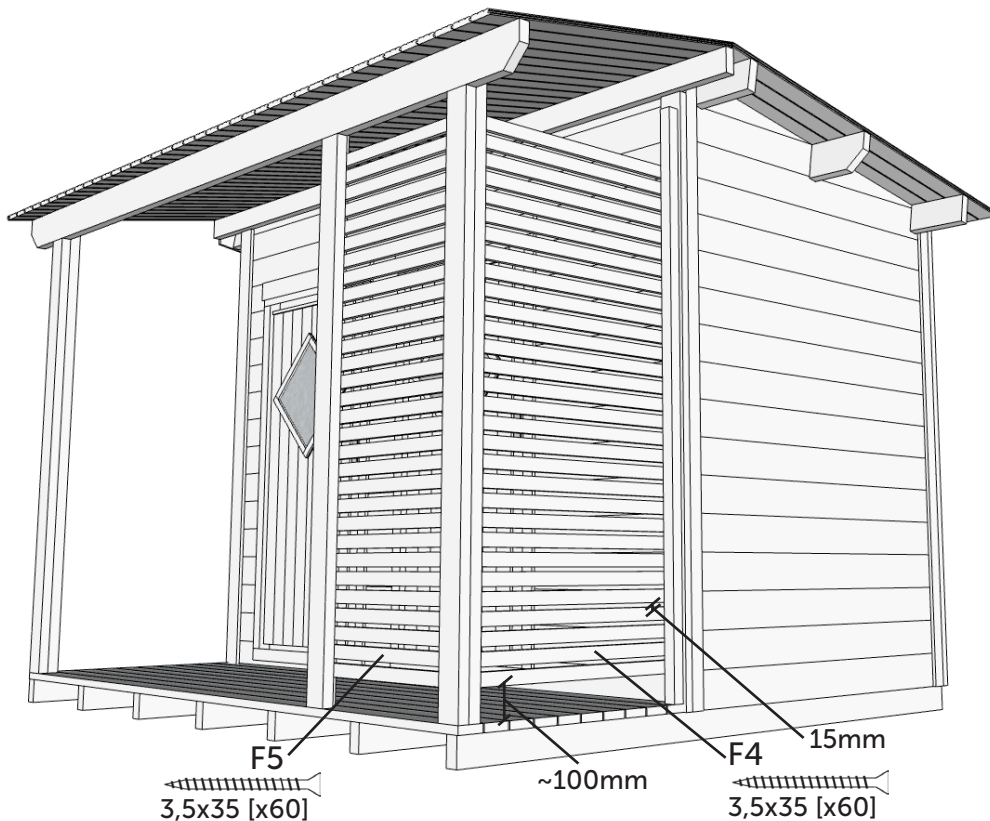
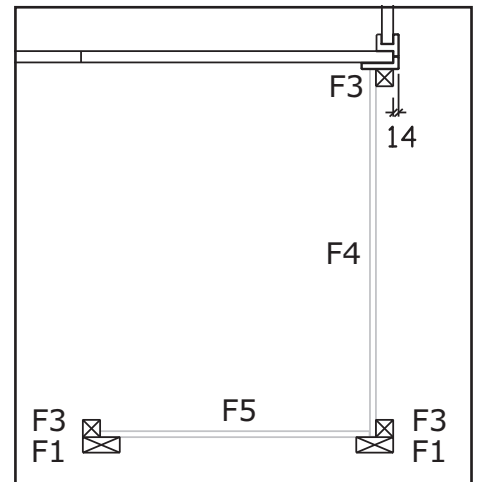
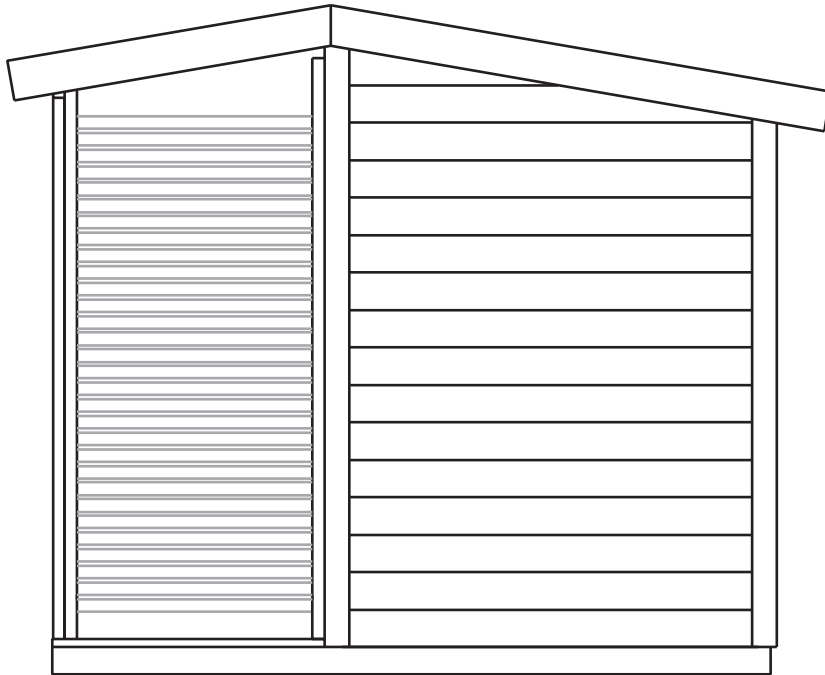
SE Fäst terrasträcket på stolparna med skruvar, först F4-listerna och sedan F5-listerna (avståndet mellan listerna är 15 mm och höjden på den första listan från golvet är cirka 100 mm). Förborra!

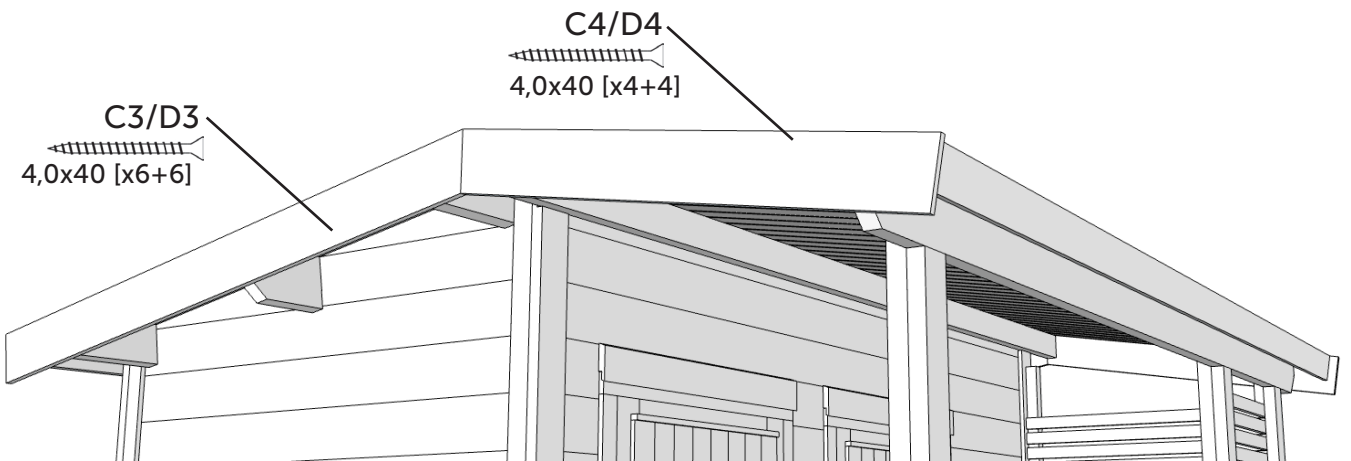
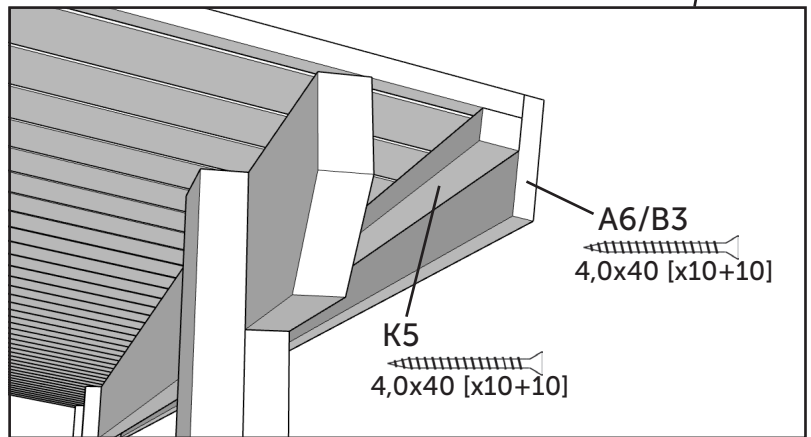
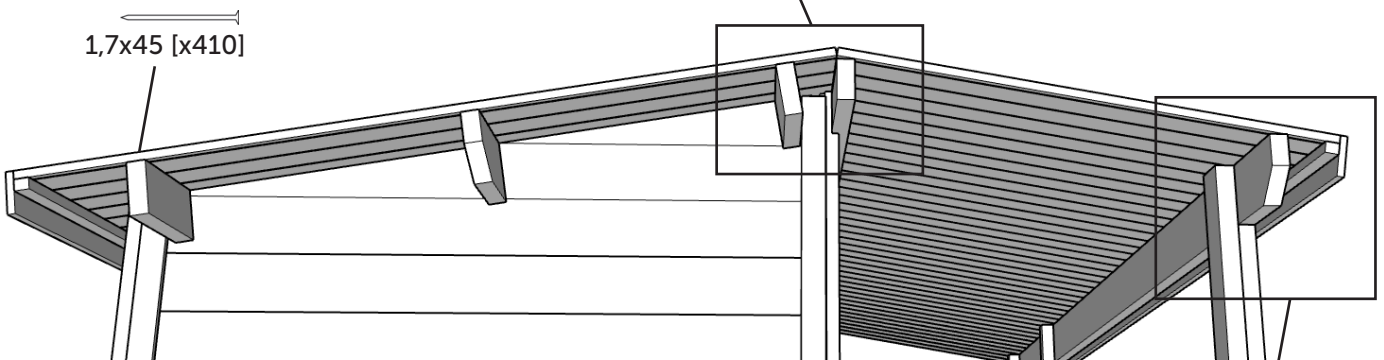
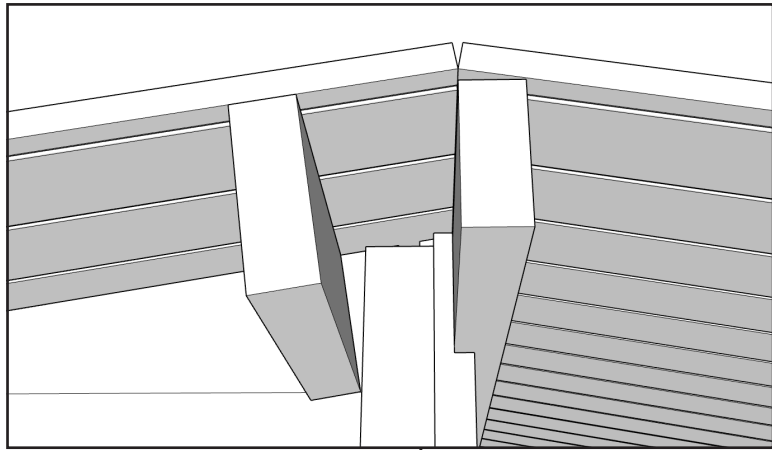
NO Fest terrassrekverket til stolpene med skruer, først F4-stripene og deretter F5-stripene (avstanden mellom stripene er 15 mm og høyden på den første stripe fra gulvet er ca 100 mm). Forbor!

DK Fastgør terrass gelænderet til stolperne med skruer, først F4 strimlerne og derefter F5 strimlerne. (afstanden mellem strimlerne er 15 mm og højden af den første strimlerne fra gulvet er ca. 100 mm). Forbor!

EN Attach the terrace railing to the posts with screws, first the F4 laths and then the F5 laths (the distance between the laths is 15 mm and the height of the first lath trip from the floor is about 100 mm). Pre-drill!

FR Fixez la balustrade de terrasse aux poteaux avec des vis, d'abord les lattes F4, puis les lattes F5 (la distance entre les lattes est de 15 mm et la hauteur de la première latte du sol est d'environ 100 mm). Pré-percer!





Takuunumero:
Garantinummer:
Garanti nummer
Garanti nummer
Warranty number:
Le numéro de garantie:

Pidä numero tallessa.
Behåll numret.
Hold nummer
Hold nummer
Keep the number.
Le numéro de garantie.

Asiakastiedot
Kundinformation
Kundeinformatjon
Kundeinformation
Customer information
Informations client

Jälleenmyyjätiedot
Återförsäljaruppgifter
Forhandler informatjon
Forhandler information
Retailer information
Informations du détaillant



Luoman Puutuote Oy

Lapuantie 626
61450 Kylänpää

Switchboard +358 6 474 5900
asiakaspalvelu@luoman.fi

www.lillevilla.com